

# Hébreu et langues juives

## Licence LLCER

2024-2025

Brochure non contractuelle, à jour au 15 juillet 2025.  
Des modifications sont susceptibles d'intervenir à la rentrée.



**Moshe Vorobeichic, dit Moï Ver (1904, Vilnius, Empire russe, actuelle Lituanie - 1995, Safed, Israël)**

Affiche pour la Histadrout (le grand syndicat des travailleurs juifs créé en 1920 à Haïfa), 1941.

Impression photomécanique. 80 × 50 cm.

Yossi Raviv-Moi Ver Archive.

© Yossi Raviv-Moi Ver Archive.

Photo © Elad Sarig.

# Sommaire

<b>Présentation générale</b>	<b>4</b>
L'HÉBREU, LE YIDDISH, LE JUDÉO-ESPAGNOL, LE JUDÉO-ARABE.....	4
LEUR ENSEIGNEMENT À L'INALCO .....	4
<b>L'équipe enseignante</b>	<b>6</b>
<b>Informations pratiques</b>	<b>7</b>
LIEU D'ENSEIGNEMENT.....	7
INSCRIPTION ADMINISTRATIVE.....	7
INSCRIPTION PÉDAGOGIQUE.....	7
SECRÉTARIAT PÉDAGOGIQUE.....	8
AUTRES LIENS UTILES .....	8
CALENDRIER UNIVERSITAIRE .....	8
<b>Présentation du cursus</b>	<b>9</b>
OBJECTIFS PÉDAGOGIQUES .....	9
PRINCIPES GÉNÉRAUX DE LA SCOLARITÉ.....	9
CONTRÔLE DES CONNAISSANCES.....	10
ORGANISATION DE LA L1.....	11
LES PARCOURS POSSIBLES EN L2-L3 .....	12
<i>PARCOURS ARÉAL « CIVILISATION JUIVE » .....</i>	<i>12</i>
<i>PARCOURS THÉMATIQUES ET DISCIPLINAIRES.....</i>	<i>13</i>
<i>PARCOURS PROFESSIONNALISANT (ACCÈS SUR DOSSIER).....</i>	<i>13</i>
<i>PARCOURS BILANGUE.....</i>	<i>14</i>
<i>PARCOURS CAP EMPLOI .....</i>	<i>14</i>
<b>La licence « Accès santé » (L.AS)</b>	<b>15</b>
SÉJOURS À L'ÉTRANGER (MOBILITÉS INTERNATIONALES).....	16
COURS D'ÉTÉ.....	16
AIDE AU VOYAGE DE L'INALCO.....	16
<b>Licence (parcours aréal ou thématique/disciplinaire) : organisation de la scolarité</b>	<b>17</b>
LICENCE 1 : 60 ECTS.....	17
LICENCE 2 : 60 ECTS.....	19
LICENCE 3 : 60 ECTS.....	22
<b>Parcours bi-langue : organisation de la scolarité</b>	<b>25</b>
<b>Descriptif des enseignements</b>	<b>26</b>
HEBA111A-HEBB111A – GRAMMAIRE 1-2 (GRANDS ET FAUX DÉBUTANTS).....	26
HEBA111B-HEBB111B – LECTURE ET TEXTES 1-2 (GRANDS ET FAUX DÉBUTANTS) .....	26
HEBA111C-HEBB111C – COMPRÉHENSION ORALE 1-2 (GRANDS DÉBUTANTS).....	27
HEBA111D-HEBB111D – EXPRESSION ORALE 1-2 (GRANDS DÉBUTANTS).....	27
HEBA111E-HEBB111E – COMPRÉHENSION-EXPRESSION ÉCRITE 1-2 (GRANDS DÉBUTANTS).....	28
HEBA110F-HEBB110F – COMPRÉHENSION-EXPRESSION ORALE 1-2 (FAUX DÉBUTANTS) .....	28
HEBA110G-HEBB110G – COMPRÉHENSION-EXPRESSION ÉCRITE 1-2 (FAUX DÉBUTANTS) .....	28
HEBA210A-HEBB210A – GRAMMAIRE 3-4.....	29
HEBA210C-HEBB210C – COMPRÉHENSION ORALE 3-4 .....	29
HEBA210G-HEBB210G – EXPRESSION ORALE 3-4 .....	30
HEBA210D-HEBB210D – COMPRÉHENSION-EXPRESSION ÉCRITE 3-4 .....	30
HEBA210F-HEBB210F – TRADUCTION 1-2 .....	31
HEBA310A-HEBB310A – COMPRÉHENSION-EXPRESSION ORALE 5-6 .....	31
HEBA310B-HEBB310B – COMPRÉHENSION-EXPRESSION ÉCRITE 5-6.....	32

HEBA310C-HEBB310C – TRADUCTION 3-4.....	32
HEBA310D-HEBB310D – SYNTAXE 1-2 .....	32
HEBA121A-HEBB121A – PROPÉDEUTIQUE DES ÉTUDES HÉBRAÏQUES ET JUIVES, CM 1-2 .....	33
HEBA121B-HEBB121B – PROPÉDEUTIQUE DES ÉTUDES HÉBRAÏQUES ET JUIVES, TD 1-2.....	33
HEBB230D – ANTHROPOLOGIE DES JUDÉITÉS : ÉLÉMENTS INTRODUCTIFS.....	34
HEBA230P-HEBB230P – DROIT HÉBRAÏQUE 1-2.....	34
HEBA230E – HISTOIRE DU PROCHE-ORIENT : ETHNOGENÈSE-CONQUÊTE ARABE.....	35
HEBB130C – HISTOIRE DES JUIFS IBÉRIQUES : COEXISTENCE, EXPULSION ET CONVERSION .....	35
HEBB230I – HISTOIRE DES JUIFS DE L’EXPULSION D’ESPAGNE À L’ÉMANCIPATION .....	36
HEBA130A – HISTOIRE DES JUIFS EN FRANCE ET DANS LES TERRITOIRES FRANÇAIS DU XVIII <sup>E</sup> SIÈCLE À NOS JOURS .....	37
HEBA230D – HISTOIRE DU MONDE ASHKÉNAZE DU XVIII <sup>E</sup> SIÈCLE À 1939 .....	37
HEBB230E – HISTOIRE DES JUIFS AUX ÉTATS-UNIS DU XVII <sup>E</sup> SIÈCLE À NOS JOURS .....	38
HEBB330F – HISTOIRE ET MÉMOIRES DE LA SHOAH.....	38
HEBA330H – L’ÉTAT D’ISRAËL ET SES INSTITUTIONS .....	38
HEBA330I – LA SOCIÉTÉ ISRAËLIENNE ET SES COMPOSANTES.....	39
HEBB230K – D’UN MOUVEMENT NATIONAL JUIF À LA CRÉATION D’UN ÉTAT .....	39
HEBB330H – RELATIONS INTERNATIONALES D’ISRAËL.....	40
HEBA120C – JUDÉO-ARABE 1 (LANGUE ET CIVILISATION) .....	41
HEBB120C – JUDÉO-ARABE 2 (LANGUE ET CIVILISATION) .....	41
HEBA330E – JUDÉO-ARABE 3 (LANGUE ET CIVILISATION) .....	42
HEBB330E – JUDÉO-ARABE 4 (LANGUE ET CIVILISATION).....	42
HEBA220A – JUDÉO-ESPAGNOL/LADINO 1 (LANGUE ET CIVILISATION) .....	43
HEBB220A – JUDÉO-ESPAGNOL/LADINO 2 (LANGUE ET CIVILISATION) .....	44
HEBA330A – JUDÉO-ESPAGNOL/LADINO 3 (LANGUE ET CIVILISATION) .....	44
HEBB330A – JUDÉO-ESPAGNOL/LADINO 4 (TRANSCRIPTION ET ÉTUDE DE TEXTES EN CARACTÈRES HÉBREUX).....	45
HEBA120B – YIDDISH 1 (LANGUE ET CIVILISATION) .....	46
HEBB120B – YIDDISH 2 (LANGUE ET CIVILISATION) .....	46
HEBA220B – YIDDISH 3 (LANGUE ET CIVILISATION) .....	46
HEBB220B – YIDDISH 4 (LANGUE ET CIVILISATION) .....	47
HEBB330D – HISTOIRE DE LA LANGUE HÉBRAÏQUE .....	47
HEBA320A – GRAMMAIRE : MORPHOLOGIE DE L’HÉBREU BIBLIQUE .....	48
HEBB320A – GRAMMAIRE : SYNTAXE DE L’HÉBREU BIBLIQUE.....	48
HEBB130B – LITTÉRATURES JUIVES DANS UN CONTEXTE MONDIALISÉ.....	49
HEBA230C-HEBB220C – LITTÉRATURE HÉBRAÏQUE MODERNE ET CONTEMPORAINE : FORMES, THÈMES, ÉPOQUES 1-2 .....	50
HEBA330C-HEBB330C – LITTÉRATURE HÉBRAÏQUE MODERNE ET CONTEMPORAINE 1-2 .....	50
HEBB230C – LITTÉRATURE BIBLIQUE ET CONTEMPORAINE : LE PASSÉ DANS LE PRÉSENT .....	51
HEBA220D-HEBB220D – MÉTHODOLOGIE POUR LA BIBLE ET LA LITTÉRATURE PARABIBLIQUE 1-2.....	52
HEBA230B – LITTÉRATURE RABBINIQUE.....	52
HEBB330G – POÉSIE HÉBRAÏQUE D’ESPAGNE ET D’AFRIQUE DU NORD.....	53
HEBA230F – PHILOSOPHIE ET PENSÉE JUIVES : INTRODUCTION.....	53
HEBA230G – PHILOSOPHIE ET PENSÉE JUIVES : TEXTES 1.....	54
HEBB230G – PHILOSOPHIE ET PENSÉE JUIVES : HISTOIRE.....	54
HEBB230H – PHILOSOPHIE ET PENSÉE JUIVES : TEXTES 2.....	55

# Présentation générale

## L'hébreu, le yiddish, le judéo-espagnol, le judéo-arabe

Plusieurs langues sont enseignées au Département « Études hébraïques et juives » : l'hébreu dans toute sa richesse historique – moderne, médiéval, rabbinique et biblique – ainsi que le yiddish, le judéo-espagnol et le judéo-arabe.

**L'hébreu moderne** est la langue officielle de l'État d'Israël. Elle est une langue vernaculaire provenant des formes écrites utilisées de l'Antiquité à la Haskala du XIX<sup>e</sup> siècle. Aujourd'hui, on estime que le nombre de ses locuteurs s'élève à 8 millions.

**Le judéo-espagnol** enseigné à l'INALCO (parfois appelé aussi *ladino*) est la langue des descendants des Juifs expulsés d'Espagne en 1492. Cette langue s'est imposée, dès le XVII<sup>e</sup> siècle, à l'ensemble des communautés juives vivant en Grèce, Turquie, Albanie, Bulgarie, pays de l'ex-Yougoslavie, allant jusqu'au Caire et à Jérusalem.

**Le judéo-arabe** est le parler arabe des communautés juives vivant dans l'Orient arabo-ophone et en Afrique du Nord. Attesté depuis le Moyen Âge, il représente un parler vernaculaire qui partage un certain nombre de traits linguistiques avec les autres langues juives. Il ne constitue pas pour autant un parler unique mais prend la forme d'usages dialectaux aussi divers que ceux qui caractérisent les parlers arabes. On le retrouve du Maroc à l'Irak en passant par la Libye et le Yémen.

**Le yiddish**, langue que ses principaux historiens font naître vers le X<sup>e</sup> siècle dans ce qui est maintenant la Lorraine, a connu depuis une présence irrégulière sur le territoire de la France. Sa variante occidentale a été parlée sans discontinuer en Alsace jusqu'aux années 1970 ; la variante orientale, propre aux Juifs d'Europe de l'Est, a été importée en France par les immigrés juifs entre la fin du XIX<sup>e</sup> siècle et les années 1980, et cela malgré la Shoah. En Europe, on a parlé, écrit et imprimé en yiddish entre le XVI<sup>e</sup> et le XX<sup>e</sup> siècle sur un très vaste territoire, avec des centres particulièrement importants en Pologne, Ukraine, Lituanie et Roumanie. Les vagues migratoires des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles l'ont porté aux quatre coins du monde, notamment aux Amériques, en Europe occidentale et en Palestine/Israël.

## Leur enseignement à l'INALCO

Dans le cadre d'une tradition qui remonte à 1936, date à laquelle l'hébreu a commencé à être enseigné à l'INALCO, le département d'études hébraïques et juives est le seul en France à proposer un parcours complet comportant :

1. Une formation en hébreu portant sur tous les registres de la langue (hébreu biblique, rabbinique, médiéval et moderne) ;
2. Une formation en langues juives (yiddish, judéo-espagnol et judéo-arabe) ;
3. Une formation disciplinaire dans le domaine des études hébraïques et juives, avec une attention particulière à l'anthropologie, le droit, l'histoire, la linguistique, la littérature, la philologie et la philosophie.

L'INALCO propose deux types de cursus : les **diplômes nationaux** (Licence et Master) et les **diplômes d'établissement**.

Les étudiants inscrits dans un autre établissement, qu'ils soient en Licence ou en Master, peuvent valider des cours d'hébreu en **Mineure** (jusqu'à 12 crédits ECTS).

Les cours sont également accessibles dans le cadre du **Passeport Langues O'**, une formation non diplômante permettant aux bacheliers de valider jusqu'à 24 crédits ECTS. Cette formation est ouverte aussi aux non-bacheliers, mais sans possibilité de validation. N.B. : pour accéder à un cours d'hébreu, un étudiant inscrit en Passeport doit avoir suivi les semestres précédents de ce même cours et en attester auprès de l'enseignant (décision prise en conseil de département le 17 juin 2024).

La présente brochure présente le diplôme national de Licence mention **Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales**, spécialité **Hébreu** (LLCER). N.B. : l'enseignement est dispensé intégralement en présentiel.

Pour les diplômes d'établissement, veuillez consulter la brochure spécifique disponible sur le site internet de l'INALCO (page **Formations** du département « Études hébraïques et juives »).

## L'équipe enseignante

Leslie Alloun Yana	L	<a href="mailto:leslie.alloun@inalco.fr">leslie.alloun@inalco.fr</a>	Hébreu (langue)
Gabrielle Atlan	MCF	<a href="mailto:gabrielle.atlan@inalco.fr">gabrielle.atlan@inalco.fr</a>	Hébreu (langue) et droit hébraïque
Arnaud Bikard (directeur adjoint)	MCF	<a href="mailto:arnaud.bikard@inalco.fr">arnaud.bikard@inalco.fr</a>	Yiddish (langue, littérature et civilisation)
Elisa Carandina	MCF	<a href="mailto:elisa.carandina@inalco.fr">elisa.carandina@inalco.fr</a>	Littérature hébraïque moderne et contemporaine
Rina Cohen-Muller	MCF	<a href="mailto:rina.cohenmuller@inalco.fr">rina.cohenmuller@inalco.fr</a>	Histoire contemporaine
Alessandro Guetta	PU	<a href="mailto:alessandro.guetta@inalco.fr">alessandro.guetta@inalco.fr</a>	Philosophie et pensée juives
Pawel Jablonski	CC	<a href="mailto:pawel.jablonski@inalco.fr">pawel.jablonski@inalco.fr</a>	Hébreu (langue)
Zeljko Jovanovic	MCF	<a href="mailto:zeljko.jovanovic@inalco.fr">zeljko.jovanovic@inalco.fr</a>	Judéo-espagnol (langue, littérature et civilisation)
Anna Lissa	CC	<a href="mailto:anna.lissa@inalco.fr">anna.lissa@inalco.fr</a>	Littérature hébraïque moderne et contemporaine
Simon Perego (directeur)	MCF	<a href="mailto:simon.perego@inalco.fr">simon.perego@inalco.fr</a>	Histoire contemporaine
Chloé Rosner	CC	<a href="mailto:chloe.rosner@inalco.fr">chloe.rosner@inalco.fr</a>	Propédeutique des études hébraïques et juives
Guy Sharett	R	<a href="mailto:guy.sharett@inalco.fr">guy.sharett@inalco.fr</a>	Hébreu (langue)
Yohann Taïeb	CC	<a href="mailto:yohann.taieb@inalco.fr">yohann.taieb@inalco.fr</a>	Judéo-arabe (langue, littérature et civilisation)
Joseph Tedghi	PU	<a href="mailto:joseph.tedghi@inalco.fr">joseph.tedghi@inalco.fr</a>	Langue et littérature hébraïques ; judéo-arabe
Madalina Vartejanu-Joubert	PU	<a href="mailto:madalina.vartejanu-joubert@inalco.fr">madalina.vartejanu-joubert@inalco.fr</a>	Histoire et littérature anciennes ; anthropologie
Il-Il Yatziv-Malibert	PU	<a href="mailto:ilil-yatziv.malibert@inalco.fr">ilil-yatziv.malibert@inalco.fr</a>	Linguistique hébraïque

CC : chargé de cours / L : lecteur / MCF : maître de conférences / PU : professeur des Universités / R : répétiteur

# Informations pratiques

## Lieu d'enseignement

Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO)  
65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris  
Tél. +33 (0)1 81 70 10 00.  
<https://www.inalco.fr>

Accès :

Métro ligne 14 ou RER C, station « Bibliothèque François Mitterrand »  
Bus 89 et 62, arrêt « Bibliothèque-Rue Mann »  
Tram 3a, arrêt « Avenue de France »

## Inscription administrative

L'accès en 1<sup>ère</sup> année de licence se fait via la plateforme [Parcoursup](#).

Des inscriptions directes aux niveaux L2 et L3 sont également possibles sous conditions (avoir validé une ou deux années d'une autre licence et justifier d'un niveau de langue et de civilisation suffisant) via la plateforme [Ecandidat](#).

Les modalités et le calendrier des inscriptions sont consultables à l'adresse ci-dessous :  
<https://www.inalco.fr/inscriptions-administratives>

Les demandes de dérogation pour une inscription hors Parcoursup ou hors délai sont à adresser à la direction du département.

Étudiants internationaux : <https://www.inalco.fr/candidater-un-cursus-diplomant>

## Inscription pédagogique

Obligatoire pour assister aux cours et se présenter aux examens, l'inscription pédagogique consiste à déclarer les cours que vous comptez suivre (même s'ils sont obligatoires). Elle se fait en ligne une fois l'inscription administrative validée. Voir la procédure détaillée sur le site de l'INALCO :

<https://www.inalco.fr/inscriptions-pedagogiques>

Pour en savoir plus sur l'inscription en parcours Licence+ pour les L1 qui bénéficieront des dispositifs d'accompagnement individuel, de formation et de soutien personnalisé, complémentaires du cursus de licence et destinés à favoriser la réussite des étudiants, veuillez-vous reporter à la page dédiée :

<https://www.inalco.fr/licences-llcer-parcours-de-reussite-amenages>

**Attention** : pour certains choix d'enseignements, notamment les EC/enseignements d'ouverture d'UE4 de L2 et L3, l'inscription pédagogique peut être complétée sur place, au secrétariat pédagogique.

L'inscription dans le parcours « Licence + » en L1 (UE4 de L1) ou en Tempo, notamment pour les étudiants admis en catégorie « oui-si » sur Parcoursup, se fait en ligne. Pour toute question, les étudiants sont invités à s'adresser au secrétariat pédagogique Licence + (bureau 3.26).

## Secrétariat pédagogique

Le secrétariat pédagogique gère les inscriptions pédagogiques, les notes, les demandes de dispense d'assiduité et de validation d'acquis (il ne s'occupe pas des inscriptions administratives).

Pour contacter le département d'études hébraïques et juives :

[secretariat.hebreu@inalco.fr](mailto:secretariat.hebreu@inalco.fr)

Pour contacter la direction du département :

[direction-etudes-hebraiques-juives@inalco.fr](mailto:direction-etudes-hebraiques-juives@inalco.fr)

## Autres liens utiles

Département :

<https://www.inalco.fr/langues/hebreu>

Brochures pédagogiques :

<https://www.inalco.fr/licences-llcer-brochures>

Emplois du temps :

<https://planning.inalco.fr>

Planning des examens :

<https://www.inalco.fr/examens>

Plateforme pédagogique Moodle :

<https://moodle.inalco.fr>

Espace numérique de travail (ENT), qui vous permet notamment de prendre connaissance de vos notes après chaque session d'examens :

<https://ent.inalco.fr>

Bourses et aides diverses :

<https://www.inalco.fr/bourses-et-aides-sociales>

Bibliothèque universitaire des langues et civilisations (BULAC) :

<https://www.bulac.fr>

## Calendrier universitaire

Le calendrier de l'année universitaire :

<https://www.inalco.fr/calendrier-universitaire>

Réunion de rentrée du département d'études hébraïques et juives :

10h-12h, salle 5.18.

<https://www.inalco.fr/rentree2024>



## Présentation du cursus

Dispensée uniquement en présentiel, la licence LLCER Hébreu de l'INALCO garantit une solide formation à la fois en langues et en civilisation juives. L'hébreu est étudié dans son contexte historique et géographique en portant une attention toute particulière à la manière dont l'hébreu moderne a sédimenté les différentes strates chronologiques qui le précèdent.

Aucune connaissance préalable de la langue n'est requise.

### Objectifs pédagogiques

Les objectifs de la formation sont :

- Acquérir les compétences suivantes en matière d'utilisation de la langue : communication orale et écrite en hébreu moderne, traduction de tous types de documents et textes rédigés en hébreu, communication orale et écrite en yiddish, judéo-espagnol ou judéo-arabe.
- Acquérir des connaissances approfondies dans différentes disciplines liées aux études juives : anthropologie, droit, histoire, linguistique, littérature, philologie et philosophie. Les disciplines mentionnées sont abordées dans l'étendue spatio-temporelle qui caractérise ce domaine d'étude, dans l'esprit de sensibiliser les étudiants à la variété de ce que l'on appelle communément « mondes et cultures juives ».
- Atteindre le niveau exigé permettant la poursuite de la formation dans le cadre d'un Master à l'INALCO ou dans un autre établissement.

### Principes généraux de la scolarité

Les principes généraux de la scolarité sont votés chaque année par le Conseil des formations et de la vie étudiante et le Conseil d'administration de l'INALCO, conformément au Code de l'éducation.

Les modalités détaillées du contrôle des connaissances, et la Charte des examens notamment, s'imposent à tous les étudiants de l'Inalco et sont consultables sur le site de l'Inalco. Les étudiants doivent en prendre connaissance attentivement :

<https://www.inalco.fr/reglements-et-chartes-etudiantes>

Le cursus de licence est réparti sur **trois années** (L1, L2, L3).

L'année est divisée en **deux semestres**, comprenant chacun 13 semaines de cours.

Les enseignements sont organisés en **éléments constitutifs (EC)**, regroupés en **unités d'enseignement (UE)**. Un EC correspond à un cours semestriel, identifié par un intitulé et un code alphanumérique. Le code de chaque EC commence par trois lettres indiquant la langue ou le parcours (par exemple HEB pour le département d'études hébraïques et juives), suivies d'une lettre indiquant si le cours a lieu au premier semestre (A) ou au second (B), puis d'un chiffre qui indique le niveau à partir duquel cet EC peut être choisi. Une UE est un bloc qui regroupe plusieurs EC et possède également un code spécifique.

Chaque EC ou UE validé donne droit à un certain nombre de crédits européens, dits **ECTS** (European Credit Transfer System). Une fois obtenus, ces crédits sont acquis sans limitation de durée.

Des **passerelles** sont possibles entre la licence et les diplômes d'établissement. Les EC validés dans le cadre des UE1 et UE2 de la licence peuvent en effet être incorporés ultérieurement dans un diplôme d'établissement et inversement.

Chaque semestre représente 30 crédits ECTS. Pour obtenir la **Licence**, il faut donc valider **180 crédits ECTS**.

## Contrôle des connaissances

Le contrôle des connaissances se fait par défaut en **contrôle continu**, et l'**assiduité aux cours** est de rigueur (les étudiants ne pourront pas avoir plus de 3 absences injustifiées par cours semestriel, sous peine d'être envoyés à la session de rattrapages).

L'étudiant peut cependant faire au moment des inscriptions pédagogiques une demande de **dispense d'assiduité** aux cours et de dérogation au contrôle continu, dûment motivée, et accompagnée de justificatifs avant la date limite fixée chaque année. Un formulaire, disponible sur le site, doit être imprimé et la demande doit être remplie avant la date indiquée sur ledit formulaire. Si la dispense est accordée, l'enseignement sera validé en **contrôle terminal** (un examen en fin de semestre pour chaque EC). Cette demande est semestrielle et s'effectue après la rentrée, lors de l'inscription pédagogique obligatoire auprès du secrétariat. N.B. : une dispense d'assiduité ne peut pas être attribuée aux étudiants boursiers.

**Rappel** : Il n'est pas possible de changer de régime d'inscription (contrôle continu ou contrôle terminal) en cours de semestre (sauf dérogation).

Une session d'examen est organisée à la fin de chaque semestre. Attention : les étudiants ayant validé un cours au contrôle continu intégral (CCI) ne passent pas l'examen terminal du semestre, à la différence du contrôle continu classique.

Les étudiants ayant échoué au contrôle continu ou à la première session d'examens peuvent se présenter à la **session de rattrapage** organisée pour les deux semestres à la fin de l'année universitaire.

Il est également possible de demander une **validation d'acquis (VAC)** pour des enseignements validés antérieurement dans d'autres établissements. Les demandes de VAC sont annuelles (une seule demande en début d'année pour les premiers et seconds semestres) et s'effectuent après la rentrée, lors de l'inscription pédagogique obligatoire auprès du secrétariat.

Modalités de validation et de compensation :

- Les notes obtenues aux EC d'une même UE se compensent entre elles :
- Une UE est validée si la moyenne des notes des EC qui la composent est supérieure ou égale à 10.

- Il y a également compensation entre les notes des UE d'un même semestre, sous réserve d'avoir obtenu la note minimale de 8 à chacune des UE.
- De même, il y a compensation entre les deux semestres d'une même année, à condition que la moyenne de chaque semestre soit supérieure ou égale à 8. Les étudiants qui n'ont pas validé leur semestre peuvent se présenter aux rattrapages.
- Il n'y a pas de compensation entre années.
- En cas d'absence injustifiée à une épreuve, aucune moyenne ne peut être calculée pour l'UE correspondante ni pour le semestre, et les règles de compensation ne peuvent pas s'appliquer. L'étudiant est alors défaillant.

Les modalités détaillées du contrôle des connaissances sont consultables sur le site de l'INALCO. Les étudiants sont vivement encouragés à lire attentivement ce document :

<https://www.inalco.fr/reglements-et-chartes-etudiantes>

### Lexique du relevé de notes

- ABI : Absence injustifiée.
- ABJ : Absence justifiée.
- ADM : Admis.
- AJ : Ajourné.
- DEF : Défaillant (la moyenne n'a pas pu être calculée car l'étudiant ne s'est pas présenté à certaines épreuves).
- AJAC : Ajourné autorisé à continuer.

Pour un passage conditionnel en deuxième année de licence, les deux conditions suivantes sont cumulatives. Il faut :

- Avoir validé un semestre de première année.
- Avoir obtenu une moyenne minimum de 8 sur 20 au semestre de première année non validé.

Pour un passage conditionnel en troisième année de licence, les trois conditions suivantes sont cumulatives. Il faut :

- Avoir validé la première année.
- Avoir validé un semestre de deuxième année.
- Avoir obtenu une moyenne minimum de 8 sur 20 au semestre de deuxième année non validé.

## Organisation de la L1

En L1, chaque semestre comporte 3 UE. L'**UE1** regroupe tous les enseignements de langue, l'**UE2** comprend des enseignements d'ouverture et de méthodologie. L'**UE3** comprend deux cours obligatoires de civilisation. L'**UE4**, présente uniquement dans les parcours L1+ et Tempo (L1-1), comprend un module de personnalisation du parcours de formation, un module de formation et un module de soutien personnalisé (voir la brochure spécifique aux parcours L1+ et Tempo).

Pour les étudiants inscrits dans le **parcours « Licence + »** (admis en catégorie « oui-si »), l'année 1 de licence Tempo ou l'**UE4** de L1 comportent un module de personnalisation du parcours de formation, un module de formation et un module de soutien personnalisé (voir la brochure spécifique au parcours « Licence + » [Parcours L1+ et Tempo | Inalco](#)).

La L1 est organisée en deux parcours suivant le niveau initial de connaissance de l'hébreu :

- Le parcours **grands débutants** s'adresse aux inscrits qui n'ont pas le niveau d'hébreu exigé au baccalauréat.
- Le parcours **faux débutants** s'adresse aux inscrits qui ont déjà une connaissance de l'hébreu mais ont besoin de systématiser et de stabiliser leur bagage grammatical.
- Deux cours d'hébreu et les enseignements de civilisation sont communs aux deux niveaux.

En L1, chaque semestre comporte 3 UE comme suit :

- **UE1** = Langue – Hébreu : tronc commun + parcours **grands débutants/faux débutants**.
- **UE2** = Méthodologie : cours magistral + travaux dirigés.
- **UE3** = Deux cours optionnels (choisis dans la liste donnée pour la L1).

**Manuel d'hébreu** : les étudiants de L1 arrivant avec un niveau grands débutants doivent impérativement se procurer le manuel d'hébreu *First and Foremost* de Goni Tishler et Ateret Yarden Barak avant la rentrée, car il sera utilisé dès le premier cours. Attention, les délais peuvent être longs dans le cas d'une commande en ligne !

N.B. : il faut avoir le manuel (rose) et le cahier d'exercices (bleu).

Voici le lien pour les acheter en ligne :

[https://www.magnespress.co.il/book/First\\_and\\_Foremost-4166](https://www.magnespress.co.il/book/First_and_Foremost-4166)

Il est aussi possible de les commander auprès de certaines librairies spécialisées en études hébraïques et juives à Paris.

Pour un accompagnement idéal du manuel, il est conseillé d'acheter aussi en ligne les supports suivants (noms en anglais) : *First and Foremost -audio* (Hebrew), *First and Foremost-online presentations* et *Shuvi-The Girl from Israel*.

## Les parcours possibles en L2-L3

En deuxième année (L2), l'étudiant poursuit l'étude des langue et civilisation choisies (UE1 et UE2). Il détermine aussi l'orientation qu'il veut donner à sa licence en optant pour l'un des quatre parcours proposés (UE3 et UE4) : parcours aréal « Civilisation juive », parcours thématiques et disciplinaires, parcours bilangues et parcours professionnalisants.

### **Parcours aréal « Civilisation juive »**

Les étudiants en parcours aréal « Civilisation juive » choisissent leurs enseignements d'UE3 (enseignements régionaux de civilisation ou d'initiation à une autre langue) dans l'offre du département d'études hébraïques et juives. Ils sont libres de choisir les cours d'UE4 qui leur conviennent, en fonction de leurs projets personnels et de leurs centres d'intérêt : l'UE4 comprend 2 EC (6 ECTS) qui peuvent être choisis dans la liste des cours de civilisation régionale ou des cours thématiques et disciplinaires (portant sur une discipline des sciences humaines ou sur une thématique traitée selon une approche pluridisciplinaire et transrégionale) ou dans l'offre de l'établissement.

Organisation de la L2 en parcours aréal « Civilisation juive » :

- **UE1** = Langue – Hébreu moderne : **cinq cours**.
- **UE2** = Langues juives et Littérature : **deux cours** au choix, chacun dans un bloc différent (Langues juives/Littérature hébraïque moderne/Méthodologie pour la Bible et la littérature parabiblique).
- **UE3** = Enseignements régionaux/aréaux : **un cours** au choix sur la liste correspondant à l'UE3.
- **UE4** = Enseignements d'ouverture : **deux cours** au choix parmi les cours des UE1, UE2 et UE3 des niveaux L1 et L2 non suivis, les parcours thématiques et disciplinaires, des cours assurés par d'autres départements ou par d'autres établissements avec lesquels l'INALCO a des conventions.

Organisation de la L3 en parcours aréal « Civilisation juive » :

- **UE1** = Langue – Hébreu moderne : **quatre cours**.
- **UE2** = Enseignements de civilisation ou de langue : **un cours** au choix.
- **UE3** = Enseignements régionaux/aréaux : **un cours** au choix sur la liste correspondant à l'UE3.
- **UE4** = Enseignements d'ouverture : **deux cours** au choix parmi les cours des UE1, UE2 et UE3 des niveaux L1 et L2 non suivis, les parcours thématiques et disciplinaires, des cours assurés par d'autres départements ou par d'autres établissements avec lesquels l'INALCO a des conventions.

### ***Parcours thématiques et disciplinaires***

L'UE3 est choisie dans l'offre du département. En UE4, l'étudiant peut choisir l'un des 12 parcours thématiques et disciplinaires proposés. Dans ce cas, il suit les enseignements obligatoires qu'il comporte. Les parcours proposés sont les suivants :

- Anthropologie (ANT).
- Arts du monde (ART).
- Enjeux politiques mondiaux (ENJ).
- Environnement (ENV).
- Genres et sexualités dans le monde (GFM).
- Histoire connectée du monde (HCM).
- Linguistique (LGE).
- Littératures, arts et traduction (LIT).
- Oralité (ORA).
- Philosophies d'ailleurs (PHI).
- Religion (REL).
- Violence, migrations, mémoire (VMM).

En fonction de ses projets ou de ses centres d'intérêt, l'étudiant peut aussi choisir des enseignements proposés dans différents parcours et composer ainsi un programme personnalisé.

Pour en savoir plus, consultez la brochure des parcours sur le site Internet de l'INALCO :

<https://www.inalco.fr/formations/licences-llcer-parcours-thematiques-et-disciplinaires>

### ***Parcours professionnalisant (accès sur dossier)***

Dans ce type de parcours, l'UE3 et l'UE4 sont remplacées par des enseignements spécifiques à l'une des 5 filières professionnalisantes sélectives, à hauteur de 9 ECTS par semestre en L2 et de 15 ECTS par semestre en L3. Les filières professionnalisantes sont les suivantes :

- Commerce international (CI).
- Communication et formations interculturelles (CFI).
- Didactique des langues (DDL).
- Relations internationales (RI).
- Traitement automatique des langues (TAL).

Pour en savoir plus, consultez la page dédiée sur le site internet de l'Inalco :  
<https://www.inalco.fr/formations/licence-llcer-parcours-professionnalisant>

### ***Parcours bilangue***

L'hébreu n'est plus proposé dans les parcours bilangue.

Il est en revanche possible de s'inscrire en double licence arabe-hébreu, voir la brochure dédiée :

<http://www.inalco.fr/formations/departements-filieres-sections/etudes-hebraiques-juives/formations>

### ***Parcours Cap Emploi***

Dans ce parcours, l'UE4 comporte chaque année un module de formation axé sur le monde de l'entreprise et l'accès au marché de l'emploi (semestres impairs) ainsi qu'un stage en entreprise (semestres pairs). Le parcours Cap emploi peut être intégré dès la L1. À l'issue de la L2, les étudiants peuvent soit poursuivre en L3 LLCER parcours Cap emploi, soit s'orienter vers la licence pro en alternance. (Voir la brochure spécifique à ce parcours [Cap Emploi | Inalco](#)).

## La licence « Accès santé » (L.AS)

L'hébreu peut être choisi dans le cadre d'une licence accès santé (L.AS), dont l'organisation permet aux étudiants de suivre parallèlement un cursus LLCER à l'Inalco (60 ECTS/an) et les enseignements de la mineure santé (12 ECTS) dispensés par l'Université Paris Cité afin de candidater par la suite aux études de santé. Les L.AS permettent d'accéder à l'une des filières de santé proposées à l'Université Paris Cité : Maïeutique, Médecine, Odontologie, Pharmacie, Kinésithérapie.

Les inscriptions dans ce parcours sont possibles uniquement via Parcoursup au niveau L1.

Aux niveaux L2 et L3, seuls les parcours « régional » et « thématiques et disciplinaires » peuvent être choisis par les étudiants suivant le parcours L.AS.

Pour plus d'informations, consulter :

- La page L.AS de notre site Internet :  
<https://www.inalco.fr/formations/licence-las>
- La page L.AS sur le site Internet de l'Université de Paris :  
<https://u-paris.fr/l-as-licence-acces-sante/>
- Les modalités de contrôle des connaissances spécifiques aux L.AS :  
<https://www.inalco.fr/formations/licence-las>

## Séjours à l'étranger

### Séjours à l'étranger (mobilités internationales)

L'INALCO a des conventions actives avec les universités israéliennes suivantes : Université de Tel Aviv, Université Bar Ilan, Université Ben Gurion, Université hébraïque de Jérusalem.

Réfèrent : Zeljko Jovanovic ([zeljko.jovanovic@inalco.fr](mailto:zeljko.jovanovic@inalco.fr)).

Dans le domaine des études hébraïques et juives, l'INALCO a aussi conclu des accords Erasmus+ avec les universités européennes suivantes :

- Scuola Normale Superiore di Pisa (Italie).
- Università di Bologna (Italie).
- Université de Bucarest (Roumanie) – référente Madalina Vartejanu-Joubert.
- Università Ca'Foscari (Italie) – référent Alessandro Guetta
- Università degli studi di Milano (Italie).
- Università degli studi di Napoli, « L'Orientale » (Italie).
- Universidad de Oviedo (Espagne).
- Università di Roma, « La Sapienza » (Italie).
- Université de Varsovie (Pologne).

Les étudiants ont la possibilité, de la L2 au doctorat, de déposer leur candidature pour effectuer un ou deux semestres d'études dans ces établissements, en bénéficiant d'une aide financière de la Commission européenne. Voir les détails sur le site de l'INALCO : <http://www.inalco.fr/international/etudiants-inalco/partir-cadre-erasmus>.

Une réunion est organisée chaque année en fin de premier semestre pour présenter aux étudiants du département les opportunités de mobilité.

Lors de cette mobilité, l'étudiant doit réussir tous ses examens dans l'université d'accueil. À l'issue de la mobilité, l'étudiant déposera un rapport d'échange, obligatoire pour d'obtenir le transfert des crédits. Ce rapport comportera une partie administrative, une partie pédagogique et une partie vie étudiante.

### Cours d'été

Les universités israéliennes proposent des *oulpanim* et d'autres formations en été. Même si ces cours sont onéreux, ils sont souvent très efficaces et il est possible, au cas par cas, de trouver des aides.

### Aide au voyage de l'INALCO

À partir de la L2, les étudiants peuvent bénéficier d'une aide au voyage en vue d'effectuer un séjour de perfectionnement linguistique ou d'études pendant les vacances d'été. Cette aide couvre une partie du billet d'avion. Pour plus de renseignements, consulter le site de l'INALCO :

<https://www.inalco.fr/aide-au-voyage>



## Licence (parcours aréal ou thématique/disciplinaire) : organisation de la scolarité

Licence 1 : 60 ECTS

Cours ~~en rouge et barrés~~ : cours non-ouverts en 2024-2025

L1, semestre 1 : 30 ECTS		ECTS	Heures hebdo
<b>UE1 – Langue : hébreu moderne</b>		<b>18</b>	
<b>TRONC COMMUN GRANDS ET FAUX DÉBUTANTS</b>			
HEBA111a	Grammaire 1	4	2h
<b>PARCOURS GRANDS DÉBUTANTS</b>			
HEBA111b	Lecture et textes 1	4	1h30
HEBA111c	Compréhension orale 1	4	4h
HEBA111d	Expression orale 1	2	1h30
HEBA111e	Compréhension-expression écrite 1	4	4h
<b>PARCOURS FAUX DÉBUTANTS</b>			
HEBA111b	Lecture et textes 1	4	1h30
HEBA110f	Compréhension-expression orale 1	5	1h30
HEBA110g	Compréhension-expression écrite 1	5	1h30
<b>UE2 – Méthodologie</b>		<b>6</b>	
HEBA121a	Propédeutique aux études hébraïques et juives, CM 1	3	1h30
HEBA121b	Propédeutique aux études hébraïques et juives, TD 1	3	1h30
<b>UE3 – Civilisation hébraïque et juive (deux cours au choix dans la liste suivante)</b>		<b>6</b>	
<i>Judéo-langues</i>			
HEBA120b	Yiddish 1	3	2h
HEBA220b	Yiddish 3	3	2h
HEBA120c	Judéo-arabe 1	3	2h
HEBA330e	Judéo-arabe 3	3	1h30
HEBA220a	Judéo-espagnol/ladino 1	3	2h
HEBA330a	Judéo-espagnol/ladino 3	3	2h30
<i>Histoire</i>			
HEBA230e	Histoire du Proche-Orient : ethnogenèse, conquête arabe	3	1h30
HEBA130a	Histoire des Juifs en France et dans les territoires français du XVIII <sup>e</sup> siècle à nos jours	3	2h
HEBA230d	Histoire du judaïsme ashkénaze du XVIII <sup>e</sup> siècle à 1939	3	2h
<i>Littérature</i>			
HEBA230c	Littérature hébraïque moderne et contemporaine : formes, thèmes, époques 1	3	1h30
<del>HEBA330c</del>	<del>Littérature hébraïque moderne et contemporaine 1</del>	<del>3</del>	<del>2h</del>
HEBA230b	Littérature rabbinique	3	1h30
HEBA220d	Méthodologie pour la Bible et la littérature parabiblique 1	3	1h30
<i>Philosophie</i>			
HEBA230f	Philosophie et pensée juives – Introduction	3	2h
HEBA230g	Philosophie et pensée juives – Textes 1	3	1h30

Cours ~~en rouge et barrés~~ : cours non-ouverts en 2024-2025

L1, semestre 2 : 30 ECTS		ECTS	Heures hebdo
<b>UE1 – Langue : hébreu moderne</b>		<b>18</b>	
<b>TRONC COMMUN GRANDS ET FAUX DÉBUTANTS</b>			
HEBB111a	Grammaire 2	4	2h
<b>PARCOURS GRANDS DÉBUTANTS</b>			
HEBB111b	Lecture et textes 2	4	1h30
HEBB111c	Compréhension orale 2	4	4h
HEBB111d	Expression orale 2	2	1h30
HEBB111e	Compréhension-expression écrite 2	4	4h
<b>PARCOURS FAUX DÉBUTANTS</b>			
HEBB110f	Compréhension-expression orale 2	5	1h30
HEBB110g	Compréhension-expression écrite 2	5	1h30
<b>UE2 – Méthodologie</b>		<b>6</b>	
HEBB121a	Propédeutique aux études hébraïques et juives, CM 2	3	1h30
HEBB121b	Propédeutique aux études hébraïques et juives, TD 2	3	1h30
<b>UE3 – Civilisation hébraïque et juive (deux cours au choix dans la liste suivante)</b>		<b>6</b>	
<i>Judéo-langues</i>			
HEBB120b	Yiddish 2	3	2h
HEBB220b	Yiddish 4	3	2h
HEBB120c	Judéo-arabe 2	3	2h
HEBB330e	Judéo-arabe 4	3	1h30
HEBB220a	Judéo-espagnol/ladino 2	3	2h
HEBB330a	Judéo-espagnol/ladino 4	3	2h30
<i>Histoire</i>			
HEBB130c	Histoire des Juifs ibériques : coexistence, expulsion et conversion	3	2h
HEBB230k	D'un mouvement national juif à la création d'un État	3	1h30
HEBB230i	Histoire des Juifs de l'expulsion d'Espagne à l'Émancipation	3	1h30
HEBB230e	Histoire des Juifs aux États-Unis depuis le XVII <sup>e</sup> siècle	3	2h
HEBB330f	Histoire et mémoires de la Shoah	3	2h
HEBB330h	Relations internationales d'Israël	3	2h
<i>Littérature</i>			
HEBB220c	Littérature hébraïque moderne et contemporaine : formes, thèmes, époques 2	3	1h30
HEBB330c	Littérature hébraïque moderne et contemporaine 2	3	2h
HEBB230c	Littérature biblique et contemporaine	3	1h30
HEBB130b	Littératures juives dans un contexte mondialisé	3	1h30
HEBB220d	Méthodologie pour la Bible et la littérature parabiblique 2	3	1h30
<i>Anthropologie</i>			
HEBB230d	Anthropologie des judéités : introduction	3	1h30

## Licence 2 : 60 ECTS

Cours ~~en rouge et barrés~~ : cours non-ouverts en 2024-2025

L2, semestre 3 : 30 ECTS		ECTS	Heures hebdo
<b>UE1 – Langue : hébreu moderne</b>		<b>15</b>	
HEBA210a	Grammaire 3	3	2h
HEBA210c	Compréhension orale 3	3	2h
HEBA210g	Expression orale 3	3	2h
HEBA210d	Compréhension-expression écrite 3	3	2h
HEBA210f	Traduction 1	3	2h
<b>UE2 – Langues et littératures hébraïques et juives</b> (deux cours au choix, chacun dans un bloc différent)		<b>6</b>	
<b>Bloc 1 : Langues juives (judéo-arabe, judéo-espagnol, yiddish)</b>			
HEBA120b	Yiddish 1	3	2h
HEBA220b	Yiddish 3	3	2h
HEBA120c	Judéo-arabe 1	3	2h
HEBA330e	Judéo-arabe 3	3	1h30
HEBA220a	Judéo-espagnol/ladino 1	3	2h
HEBA330a	Judéo-espagnol/ladino 3	3	2h30
<b>Bloc 2 : Littérature hébraïque moderne</b>			
HEBA230c	Littérature hébraïque moderne et contemporaine : formes, thèmes, époques 1	3	1h30
<b>Bloc 3 : Littérature biblique</b>			
HEBA220d	Méthodologie pour la Bible et la littérature parabiblique 1	3	1h30
<b>UE3 – Enseignement aréal des études hébraïques et juives</b> (un cours au choix, à l'exclusion de ceux précédemment choisis)		<b>3</b>	
<i>Judéo-langues</i>			
HEBA120b	Yiddish 1	3	2h
HEBA220b	Yiddish 3	3	2h
HEBA120c	Judéo-arabe 1	3	2h
HEBA330e	Judéo-arabe 3	3	1h30
HEBA220a	Judéo-espagnol/ladino 1	3	2h
HEBA330a	Judéo-espagnol/ladino 3	3	2h30
<i>Histoire</i>			
HEBA230e	Histoire du Proche-Orient : ethnogenèse-conquête arabe	3	1h30
HEBA130a	Histoire des Juifs en France et dans les territoires français du XVIII <sup>e</sup> siècle à nos jours	3	2h
HEBA230d	Histoire du judaïsme ashkénaze du XVIII <sup>e</sup> siècle à 1939	3	2h
HEBA330h	L'État d'Israël et ses institutions	3	1h30
HEBA330i	La société israélienne et ses composantes	3	1h30
<i>Littérature</i>			
HEBA230c	Littérature hébraïque moderne et contemporaine : formes, thèmes, époques 1	3	1h30
<del>HEBA330e</del>	<del>Littérature hébraïque moderne et contemporaine 1</del>	<del>3</del>	<del>2h</del>
HEBA230b	Littérature rabbinique	3	1h30
HEBA220d	Méthodologie pour la Bible et la littérature parabiblique 1	3	1h30

<i>Philosophie</i>			
HEBA230f	Philosophie et pensée juives – Introduction	3	2h
HEBA230g	Philosophie et pensée juives – Textes 1	3	1h30
<i>Droit</i>			
<del>HEBA230p</del>	<del>Droit hébraïque 1</del>	<del>3</del>	<del>2h</del>
<b>UE4 – Ouverture – Parcours aréal études hébraïques et juives</b>		<b>6</b>	
Deux cours au choix parmi les cours des UE2 et UE3 des niveaux L1 et L2 non suivis, les parcours thématiques et disciplinaires, les cours assurés par d'autres départements ou par d'autres établissements avec lesquels l'INALCO a des conventions.			
<b>UE4 – Ouverture – Parcours thématique et/ou disciplinaire</b>		<b>6</b>	
Un cours à choisir parmi les cours des parcours proposés (voir leurs brochures) + un cours à choisir librement parmi les cours des UE2 et UE3 des niveaux L1 et L2 non suivis, les parcours thématiques et disciplinaires, les cours assurés par d'autres départements ou par d'autres établissements avec lesquels l'INALCO a des conventions.			

Cours ~~en rouge et barrés~~ : cours non-ouverts en 2024-2025

L2, semestre 4 : 30 ECTS		ECTS	Heures hebdo
<b>UE1 – Langue : hébreu moderne</b>		<b>15</b>	
HEBB210a	Grammaire 4	3	2h
HEBB210c	Compréhension orale 4	3	2h
HEBB210g	Expression orale 4	3	2h
HEBB210d	Compréhension-expression écrite 4	3	2h
HEBB210f	Traduction 2	3	2h
<b>UE2 – Langues et littératures hébraïques et juives</b> (deux cours au choix, chacun dans un bloc différent)		<b>6</b>	
<b>Bloc 1 : Langues juives (judéo-arabe, judéo-espagnol, yiddish)</b>			
HEBB120b	Yiddish 2	3	2h
HEBB220b	Yiddish 4	3	2h
HEBB120c	Judéo-arabe 2	3	2h
HEBB330e	Judéo-arabe 4	3	1h30
HEBB220a	Judéo-espagnol/ladino 2	3	2h
HEBB330a	Judéo-espagnol/ladino 4	3	2h30
<b>Bloc 2 : Littérature hébraïque moderne</b>			
HEBB220c	Littérature hébraïque moderne et contemporaine : formes, thèmes, époques 2	3	1h30
<b>Bloc 3 : Littérature biblique</b>			
HEBB220d	Méthodologie pour la Bible et la littérature parabiblique 2	3	1h30
<b>UE3 – Enseignement aréal des études hébraïques et juives</b> (un cours au choix, à l'exclusion de ceux précédemment choisis)		<b>3</b>	
<i>Judéo-langues</i>			
HEBB120b	Yiddish 2	3	2h
HEBB220b	Yiddish 4	3	2h
HEBB120c	Judéo-arabe 2	3	2h
HEBB330e	Judéo-arabe 4	3	1h30

HEBB220a	Judéo-espagnol/ladino 2	3	2h
HEBB330a	Judéo-espagnol/ladino 4	3	2h30
<i>Histoire</i>			
HEBB130c	Histoire des Juifs ibériques : coexistence, expulsion et conversion	3	2h
HEBB230k	D'un mouvement national juif à la création d'un État	3	1h30
HEBB230i	Histoire des Juifs de l'expulsion d'Espagne à l'Émancipation	3	1h30
HEBB230e	Histoire des Juifs aux États-Unis depuis le XVII <sup>e</sup> siècle	3	2h
HEBB330f	Histoire et mémoires de la Shoah	3	2h
HEBB330h	Relations internationales d'Israël	3	2h
<i>Littérature</i>			
HEBB220c	Littérature hébraïque moderne et contemporaine : formes, thèmes, époques 2	3	1h30
HEBB330c	Littérature hébraïque moderne et contemporaine 2	3	2h
HEBB230c	Littérature biblique et contemporaine	3	1h30
HEBB130b	Littératures juives dans un contexte mondialisé	3	1h30
HEBB220d	Méthodologie pour la Bible et la littérature parabiblique 2	3	1h30
<i>Philosophie</i>			
HEBB230g	Philosophie et pensée juives – Histoire	3	2h
HEBB230h	Philosophie et pensée juives – Textes 2	3	1h30
<i>Anthropologie</i>			
HEBB230d	Anthropologie des judéités : introduction	3	1h30
<i>Droit</i>			
HEBB230p	Droit hébraïque 2	3	2h
<b>UE4 – Ouverture – Parcours aréal études hébraïques et juives</b>		<b>6</b>	
Deux cours au choix parmi les cours des UE2 et UE3 des niveaux L1 et L2 non suivis, les parcours thématiques et disciplinaires, les cours assurés par d'autres départements ou par d'autres établissements avec lesquels l'INALCO a des conventions.			
<b>UE4 – Ouverture – Parcours thématique et/ou disciplinaire</b>		<b>6</b>	
Un cours à choisir parmi les cours des parcours proposés (voir leurs brochures) + un cours à choisir librement parmi les cours des UE2 et UE3 des niveaux L1 et L2 non suivis, les parcours thématiques et disciplinaires, les cours assurés par d'autres départements ou par d'autres établissements avec lesquels l'INALCO a des conventions.			

## Licence 3 : 60 ECTS

Cours ~~en rouge et barrés~~ : cours non-ouverts en 2024-2025

L3, semestre 5 : 30 ECTS		ECTS	Heures hebdo
<b>UE1 – Langue : hébreu moderne</b>		<b>12</b>	
HEBA310a	Compréhension-expression orale 5	3	2h
HEBA310b	Compréhension-expression écrite 5	3	2h
HEBA310c	Traduction 3	3	2h
HEBA310d	Syntaxe 1	3	1h30
<b>UE2 – Enseignements de civilisation ou de langue</b> (un cours au choix)		<b>6</b>	
<b>Grammaire</b>			
HEBA320a	Grammaire : morphologie de l'hébreu biblique	3	2h
<b>Histoire contemporaine</b>			
HEBA130a	Histoire des Juifs en France et dans les territoires français du XVIII <sup>e</sup> siècle à nos jours	3	2h
HEBA230d	Histoire du judaïsme ashkénaze du XVIII <sup>e</sup> siècle à 1939	3	2h
HEBA330h	L'État d'Israël et ses institutions	3	1h30
HEBA330i	La société israélienne et ses composantes	3	1h30
<b>Philosophie et pensée juives</b>			
HEBA230f	Philosophie et pensée juives – Introduction	3	2h
HEBA230g	Philosophie et pensée juives – Textes 1	3	1h30
<b>UE3 – Enseignement aréal des études hébraïques et juives</b> (trois cours au choix, à l'exclusion de ceux précédemment choisis)		<b>9</b>	
<i>Judéo-langues</i>			
HEBA120b	Yiddish 1	3	2h
HEBA220b	Yiddish 3	3	2h
HEBA120c	Judéo-arabe 1	3	2h
HEBA330e	Judéo-arabe 3	3	1h30
HEBA220a	Judéo-espagnol/ladino 1	3	2h
HEBA330a	Judéo-espagnol/ladino 3	3	2h30
<i>Histoire</i>			
HEBA230e	Histoire du Proche-Orient : ethnogenèse-conquête arabe	3	1h30
HEBA130a	Histoire des Juifs en France et dans les territoires français du XVIII <sup>e</sup> siècle à nos jours	3	2h
HEBA230d	Histoire du judaïsme ashkénaze du XVIII <sup>e</sup> siècle à 1939	3	2h
HEBA330h	L'État d'Israël et ses institutions	3	1h30
HEBA330i	La société israélienne et ses composantes	3	1h30
<i>Littérature</i>			
HEBA230c	Littérature hébraïque moderne et contemporaine : formes, thèmes, époques 1	3	1h30
<del>HEBA330c</del>	<del>Littérature hébraïque moderne et contemporaine 1</del>	<del>3</del>	<del>2h</del>
HEBA230b	Littérature rabbinique	3	1h30
HEBA220d	Méthodologie pour la Bible et la littérature parabiblique 1	3	1h30
<i>Philosophie</i>			
HEBA230f	Philosophie et pensée juives – Introduction	3	2h
HEBA230g	Philosophie et pensée juives – Textes 1	3	1h30

<i>Linguistique</i>			
HEBA320a	Grammaire : morphologie de l'hébreu biblique	3	2h
<i>Droit</i>			
<del>HEBA230p</del>	<del>Droit hébraïque 1</del>	<del>3</del>	<del>2h</del>
<b>UE4 – Ouverture – Parcours aréal études hébraïques et juives</b>		<b>6</b>	
Deux cours au choix parmi les cours des UE2 et UE3 des niveaux L1 et L2 non suivis, les parcours thématiques et disciplinaires, les cours assurés par d'autres départements ou par d'autres établissements avec lesquels l'INALCO a des conventions.			
<b>UE4 – Ouverture – Parcours thématique et/ou disciplinaire</b>		<b>6</b>	
Un cours à choisir parmi les cours des parcours proposés (voir leurs brochures) + un cours à choisir librement parmi les cours des UE2 et UE3 des niveaux L1 et L2 non suivis, les parcours thématiques et disciplinaires, les cours assurés par d'autres départements ou par d'autres établissements avec lesquels l'INALCO a des conventions.			

**Cours ~~en rouge et barrés~~ : cours non-ouverts en 2024-2025**

<b>L3, semestre 6 : 30 ECTS</b>		<b>ECTS</b>	<b>Heures hebdo</b>
<b>UE1 – Langue : hébreu moderne</b>		<b>12</b>	
HEBB310a	Compréhension-expression orale 6	3	2h
HEBB310b	Compréhension-expression écrite 6	3	2h
HEBB310c	Traduction 6	3	2h
HEBB310d	Syntaxe 2	3	1h30
<b>UE2 – Enseignements de civilisation ou de langue</b>		<b>6</b>	
<i>(un cours au choix)</i>			
<b>Grammaire</b>			
HEBB320a	Grammaire : syntaxe de l'hébreu biblique	3	2h
<b>Histoire contemporaine</b>			
HEBB230e	Histoire des Juifs aux États-Unis du XVII <sup>e</sup> siècle à nos jours	3	2h
<b>Philosophie et pensée juives</b>			
HEBB230g	Philosophie et pensée juives – Histoire	3	2h
HEBB230h	Philosophie et pensée juives – Textes 2	3	1h30
<b>UE3 – Enseignement aréal des études hébraïques et juives</b>		<b>9</b>	
<i>(trois cours au choix, à l'exclusion de ceux précédemment choisis)</i>			
<i>Judéo-langues</i>			
HEBB120b	Yiddish 2	3	2h
HEBB220b	Yiddish 4	3	2h
HEBB120c	Judéo-arabe 2	3	2h
HEBB330e	Judéo-arabe 4	3	1h30
HEBB220a	Judéo-espagnol/ladino 2	3	2h
HEBB330a	Judéo-espagnol/ladino 4	3	2h30
<i>Histoire</i>			
HEBB130c	Histoire des Juifs ibériques : coexistence, expulsion et conversion	3	2h
HEBB230k	D'un mouvement national juif à la création d'un État	3	1h30
HEBB230i	Histoire des Juifs de l'expulsion d'Espagne à l'Émancipation	3	1h30

HEBB230e	Histoire des Juifs aux États-Unis depuis le XVII <sup>e</sup> siècle	3	2h
HEBB330f	Histoire et mémoires de la Shoah	3	2h
HEBB330h	Relations internationales d'Israël	3	2h
<i>Littérature</i>			
HEBB220c	Littérature hébraïque moderne et contemporaine : formes, thèmes, époques 2	3	1h30
HEBB330c	Littérature hébraïque moderne et contemporaine 2	3	2h
HEBB230c	Littérature biblique et contemporaine	3	1h30
HEBB130b	Littératures juives dans un contexte mondialisé	3	1h30
HEBB220d	Méthodologie pour la Bible et la littérature parabiblique 2	3	1h30
HEBB330g	Poésie hébraïque d'Espagne et d'Afrique du Nord	3	1h30
<i>Philosophie</i>			
HEBB230g	Philosophie et pensée juives – Histoire	3	2h
HEBB230h	Philosophie et pensée juives – Textes 2	3	1h30
<i>Anthropologie</i>			
HEBB230d	Anthropologie des judéités : introduction	3	1h30
<i>Linguistique</i>			
HEBB320a	Grammaire : syntaxe de l'hébreu biblique	3	2h
HEBB330d	Histoire de la langue hébraïque	3	2h
<i>Droit</i>			
HEBB230p	Droit hébraïque 2	3	2h
<b>UE4 – Ouverture – Parcours aréal études hébraïques et juives</b>		<b>6</b>	
Deux cours au choix parmi les cours des UE2 et UE3 des niveaux L1 et L2 non suivis, les parcours thématiques et disciplinaires, les cours assurés par d'autres départements ou par d'autres établissements avec lesquels l'INALCO a des conventions.			
<b>UE4 – Ouverture – Parcours thématique et/ou disciplinaire</b>		<b>6</b>	
Un cours à choisir parmi les cours des parcours proposés (voir leurs brochures) + un cours à choisir librement parmi les cours des UE2 et UE3 des niveaux L1 et L2 non suivis, les parcours thématiques et disciplinaires, les cours assurés par d'autres départements ou par d'autres établissements avec lesquels l'INALCO a des conventions.			



## Parcours bi-langue : organisation de la scolarité

L'hébreu ne fait plus partie des langues pouvant être intégrées dans un parcours bi-langue.

# Descriptif des enseignements

## HÉBREU MODERNE

### Licence 1

TRONC COMMUN GRANDS ET FAUX DÉBUTANTS

#### HEBA111a-HEBB111a – Grammaire 1-2 (grands et faux débutants)

*Gabrielle Atlan*

Destiné à tous les étudiants de L1, ce cours aborde les bases de la grammaire hébraïque, indispensables dans le cadre d'une bonne maîtrise de la langue. Le système verbal y est plus particulièrement étudié (racines, formes, temps, etc.) mais également les schèmes nominaux, la flexion des noms réguliers et des prépositions. Seuls l'assiduité aux cours et la réalisation des exercices hebdomadaires permettent d'obtenir cette matière avec succès.

Prérequis : aucun.

Niveau : L1 (grands et faux débutants).

Évaluation :

- *Contrôle continu intégral* :
  - Trois devoirs sur table (chaque devoir représentant 1/3 de la note finale) au cours du semestre, le dernier lors de la dernière séance du semestre.
- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise)* :
  - Un devoir sur table lors de la dernière séance du semestre (100 % de la note finale).

#### HEBA111b-HEBB111b – Lecture et textes 1-2 (grands et faux débutants)

*Pawel Jablonski*

Ce cours a pour objectif de familiariser les étudiants de première année avec la reconnaissance des lettres en écriture cursive et carrée, l'identification des sons en fonction de la position des lettres dans le mot, la mémorisation des mots grammaticaux et leurs fonctions, afin de les accompagner vers la lecture à voix haute et autonome à partir de supports multiples vocalisés et non vocalisés en hébreu moderne (courts poèmes, titres de journaux, consignes des exercices, dialogues didactisés, extraits littéraires).

Prérequis : aucun.

Niveau : L1 (grands et faux débutants).

Évaluation :

*Contrôle continu intégral* :

- Lecture « surprise » sur le texte travaillé à la séance précédente (1/3 de la note finale calculé à partir des deux meilleures prestations).
- Lecture d'un texte connu au milieu du semestre (1/3 de la note finale).
- Lecture d'un texte non-connu à la dernière séance (1/3 de la note finale).
- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise)* :
  - Lecture d'un texte non-connu à la dernière séance (100 % de la note finale).

Bibliographie indicative commune à tous les cours du parcours grands débutants de L1 :

- Ateret Yarden-Barak et Goni Tishler, *First and Foremost. Hebrew for Beginners and More* (Textbook + Workbook), Jérusalem, Academon Press, 2018.
- Pour un accompagnement idéal du manuel, il est conseillé d'acheter aussi en ligne les supports suivants (noms en anglais) : *First and Foremost-audio (Hebrew)* ; *First and Foremost-Online Presentations* ; *Shuvi-The Girl from Israel*.

### HEBA111c-HEBB111c – Compréhension orale 1-2 (grands débutants)

*Guy Sharett*

Dans ce cours pour grands débutants, l'accent est mis sur la compréhension orale de l'hébreu moderne à l'aide de matériaux pédagogiques variés.

Prérequis : aucun.

Niveau : L1 (grands débutants).

Évaluation :

- *Contrôle continu intégral* :  
La note finale sur 20 se décompose de la façon suivante :
  - o La participation active au cours (1 point).
  - o La réalisation des devoirs contrôlée de façon aléatoire (1 point).
  - o Un travail avec consigne à rendre (3 points).
  - o Des devoirs sur table au fil du semestre (6 points).
  - o Un devoir sur table global à la fin du semestre (9 points).
- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise)* :
  - o Un devoir sur table lors de la dernière séance du semestre (100 % de la note finale).

### HEBA111d-HEBB111d – Expression orale 1-2 (grands débutants)

*Leslie Alloun Yana*

Dans ce cours pour grands débutants, l'accent est mis sur l'expression orale en hébreu moderne à l'aide de matériaux pédagogiques variés.

Prérequis : aucun.

Niveau : L1 (grands débutants).

Évaluation :

- *Contrôle continu intégral* :  
La note finale sur 20 se décompose de la façon suivante :
  - o La participation active au cours (1 point).
  - o La réalisation des devoirs contrôlée de façon aléatoire (1 point).
  - o Un travail avec consigne à rendre (3 points).
  - o Des interrogations à l'oral au fil du semestre (6 points).
  - o Une épreuve orale globale à la fin du semestre (9 points).
- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise)* :
  - o Une épreuve orale lors de la dernière séance du semestre (100 % de la note finale).

## HEBA111e-HEBB111e – Compréhension-expression écrite 1-2 (grands débutants)

Leslie Alloun Yana

Dans ce cours pour grands débutants, les étudiants grands débutants apprennent la lecture en travaillant à partir de textes simples et en faisant des exercices individuels et en groupe. Ils pratiquent parallèlement l'écriture et rédigent de petits textes en hébreu dès le début de l'enseignement.

Prérequis : aucun.

Niveau : L1 (grands débutants).

Évaluation :

- *Contrôle continu intégral* :

La note finale sur 20 se décompose de la façon suivante :

- La participation active au cours (1 point).
- La réalisation des devoirs contrôlée de façon aléatoire (1 point).
- Un travail avec consigne à rendre (3 points).
- Des devoirs sur table au fil du semestre (6 points).
- Un devoir sur table global à la fin du semestre (9 points).

- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise)* :

- Un devoir sur table lors de la dernière séance du semestre (100 % de la note finale).

PARCOURS FAUX DÉBUTANTS

## HEBA110f-HEBB110f – Compréhension-expression orale 1-2 (faux débutants)

Guy Sharett

Dans ce cours pour faux débutants, les étudiants réalisent des exercices d'expression orale et mènent des débats et des discussions à partir de textes ou de sujets d'actualité.

Prérequis : aucun.

Niveau : L1 (faux débutants).

Évaluation :

- *Contrôle continu intégral* :

La note finale sur 20 se décompose de la façon suivante :

- La participation active au cours (1 point).
- La réalisation des devoirs contrôlée de façon aléatoire (1 point).
- Un travail avec consigne à rendre (3 points).
- Des épreuves au fil du semestre (6 points).
- Une épreuve globale à la fin du semestre (9 points).

- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise)* :

- Une épreuve lors de la dernière séance du semestre (100 % de la note finale).

## HEBA110g-HEBB110g – Compréhension-expression écrite 1-2 (faux débutants)

Leslie Alloun Yana

Dans ce cours pour faux débutants, les étudiants s'entraînent à la lecture, à la compréhension et à l'analyse de textes provenant de différentes sources.

Prérequis : aucun.

Niveau : L1 (faux débutants).

Évaluation :

- *Contrôle continu intégral* :

La note finale sur 20 se décompose de la façon suivante :

- La participation active au cours (1 point).
- La réalisation des devoirs contrôlée de façon aléatoire (1 point).
- Un travail avec consigne à rendre (3 points).
- Des devoirs sur table au fil du semestre (6 points).
- Un devoir sur table global à la fin du semestre (9 points).
- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise) :*
  - Un devoir sur table lors de la dernière séance du semestre (100 % de la note finale).

## Licence 2

### HEBA210a-HEBB210a – Grammaire 3-4

*Gabrielle Atlan*

Ce cours s'inscrit dans le prolongement du cours de L1. L'accent est mis sur l'étude des verbes irréguliers déjà abordée en L1, les voix passives, les modes conditionnel et subjonctif, l'organisation de la phrase, les conjonctions de coordination, de subordination, le pronom relatif, etc. Les règles de la vocalisation déjà abordées en L1 seront reprises et approfondies autant que l'apprentissage des repères de la lecture sans les voyelles. Seuls l'assiduité aux cours et la réalisation des exercices hebdomadaires permettent d'obtenir cette matière avec succès.

Prérequis : avoir validé la L1.

Niveau : L2.

Évaluation :

- *Contrôle continu intégral* :
  - Trois devoirs sur table au cours du semestre (chaque devoir représentant 1/3 de la note finale), le dernier lors de la dernière séance du semestre.
- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise) :*
  - Un devoir sur table lors de la dernière séance du semestre (100 % de la note finale).

Bibliographie indicative :

- Lewis Glinert, *Modern Hebrew. An Essential Grammar*, Londres, Routledge, 2016 (4<sup>e</sup> édition).

### HEBA210c-HEBB210c – Compréhension orale 3-4

*Guy Sharett*

Dans la continuité de la L1, l'accent est mis dans ce cours sur la compréhension orale en hébreu moderne à l'aide de matériaux pédagogiques variés.

Prérequis : avoir validé la L1.

Niveau : L2.

Évaluation :

- *Contrôle continu intégral* :  
La note finale sur 20 se décompose de la façon suivante :
  - La participation active au cours (1 point).
  - La réalisation des devoirs contrôlée de façon aléatoire (1 point).
  - Un travail avec consigne à rendre (3 points).
  - Des devoirs sur table au fil du semestre (6 points).
  - Un devoir sur table global à la fin du semestre (9 points).

- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise) :*
  - o Un devoir sur table lors de la dernière séance du semestre (100 % de la note finale).

Bibliographie indicative :

- Goni Tishler, *In Second Gear. Beginner Level to Intermediate Level*, Jérusalem, Academ Press, 2019.
- Dalia Roth-Gavison et Goni Tishler, *Kriat Beynaim. Intermediate Hebrew*, Jérusalem, Academ Press, 2016.

**HEBA210g-HEBB210g – Expression orale 3-4**

*Guy Sharett*

Dans la continuité de la L1, l'accent est mis dans ce cours sur l'expression orale en hébreu moderne à l'aide de matériaux pédagogiques variés.

Prérequis : avoir validé la L1.

Niveau : L2.

Évaluation :

- *Contrôle continu intégral :*  
La note finale sur 20 se décompose de la façon suivante :
  - o La participation active au cours (1 point).
  - o La réalisation des devoirs contrôlée de façon aléatoire (1 point).
  - o Un travail avec consigne à rendre (3 points).
  - o Des interrogations à l'oral au fil du semestre (6 points).
  - o Une épreuve orale globale à la fin du semestre (9 points).
- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise) :*
  - o Une épreuve orale lors de la dernière séance du semestre (100 % de la note finale).

Bibliographie indicative : voir ci-dessus la bibliographie de HEBA210c-HEBB210c.

**HEBA210d-HEBB210d – Compréhension-expression écrite 3-4**

*Leslie Alloun Yana*

Dans la continuité de la L1, l'accent est mis dans ce cours sur la compréhension et l'expression écrites en hébreu moderne à l'aide de matériaux pédagogiques variés.

Prérequis : avoir validé la L1.

Niveau : L2.

Évaluation :

- *Contrôle continu intégral :*  
La note finale sur 20 se décompose de la façon suivante :
  - o La participation active au cours (1 point).
  - o La réalisation des devoirs contrôlée de façon aléatoire (1 point).
  - o Un travail avec consigne à rendre (3 points).
  - o Des devoirs sur table au fil du semestre (6 points).
  - o Un devoir sur table global à la fin du semestre (9 points).
- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise) :*
  - o Un devoir sur table lors de la dernière séance du semestre (100 % de la note finale).

Bibliographie indicative : voir ci-dessus la bibliographie de HEBA210c-HEBB210c.

### HEBA210f-HEBB210f – Traduction 1-2

*Gabrielle Atlan*

Ce cours de traduction portera essentiellement sur des thèmes d'application didactisés de difficulté croissante, conçus en fonction des notions grammaticales et syntaxiques étudiées en L1 et en L2. Une introduction à l'étude de la version interviendra au cours du second semestre.

Prérequis : avoir validé la L1.

Niveau : L2.

Évaluation :

- *Contrôle continu intégral* :
  - Trois devoirs sur table au cours du semestre (chaque devoir représentant 1/3 de la note finale), le dernier lors de la dernière séance du semestre.
- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise)* :
  - Un devoir sur table lors de la dernière séance du semestre (100 % de la note finale).

Bibliographie indicative :

- Marcus Cohn, *Dictionnaire français-hébreu*, Paris, Larousse, 1991.

### Licence 3

#### HEBA310a-HEBB310a – Compréhension-expression orale 5-6

*Guy Sharett*

Au premier semestre, ce cours vise à initier les étudiants à la lecture courante des articles de la presse israélienne contemporaine, à la compréhension des arguments principaux contenus dans les articles et à l'expression d'une opinion critique sur ces derniers. Au second semestre, les étudiants choisissent eux-mêmes les articles, les exposent devant leurs camarades en classe et mènent un débat autour des idées abordées dans ces articles.

Prérequis : avoir validé la L2.

Niveau : L3.

Évaluation :

- *Contrôle continu intégral* :

La note finale sur 20 se décompose de la façon suivante :

  - La participation active au cours (1 point).
  - La réalisation des devoirs contrôlée de façon aléatoire (1 point).
  - Un travail avec consigne à rendre (3 points).
  - Des épreuves au fil du semestre (6 points).
  - Une épreuve à la fin du semestre (9 points).
- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise)* :
  - Une épreuve lors de la dernière séance du semestre (100 % de la note finale).

Bibliographie indicative :

- Dalia Roth-Gavison et Goni Tishler, *Kriat Beynaim. Intermediate Hebrew*, Jérusalem, Academ Press, 2016.

## HEBA310b-HEBB310b – Compréhension-expression écrite 5-6

Leslie Alloun Yana

Dans ce cours pour les étudiants de L3, l'accent est mis sur la compréhension et expression écrites en hébreu moderne à l'aide de matériaux pédagogiques variés.

Prérequis : avoir validé la L2.

Niveau : L3.

Évaluation :

- *Contrôle continu intégral* :  
La note finale sur 20 se décompose de la façon suivante :
  - La participation active au cours (1 point).
  - La réalisation des devoirs contrôlée de façon aléatoire (1 point).
  - Un travail avec consigne à rendre (3 points).
  - Des devoirs sur table au fil du semestre (6 points).
  - Un devoir sur table global à la fin du semestre (9 points).
- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise)* :
  - Un devoir sur table lors de la dernière séance du semestre (100 % de la note finale).

Bibliographie indicative :

- Dalia Roth-Gavison et Goni Tishler, *Kriat Beynaim. Intermediate Hebrew*, Jérusalem, Academon Press, 2016.

## HEBA310c-HEBB310c – Traduction 3-4

Arnaud Bikard

Ce cours propose aux étudiants de s'entraîner à la version de textes littéraires ou d'essais. Des remarques de langue et de grammaire les aideront à affiner leur compréhension des textes pour mieux pratiquer la traduction de l'hébreu vers le français.

Prérequis : avoir validé la L2.

Niveau : L3.

Évaluation :

- *Contrôle continu* :
  - Des devoirs à la maison (25 % de la note finale).
  - Un devoir sur table (version avec dictionnaire unilingue imprimé) au cours du semestre (25 % de la note finale).
  - Un devoir sur table (version avec dictionnaire unilingue imprimé) pendant la session d'examens (50 % de la note finale).
- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise)* :
  - Un devoir sur table (version avec dictionnaire unilingue imprimé) pendant la session d'examens (100 % de la note finale).

Bibliographie indicative :

- Marc Cohn, *Nouveau Dictionnaire hébreu-français*, Paris/Tel Aviv, Larousse/Achiassaf, 1980.
- Abraham Even-Shoshan, *Hamilon Hechadash* (המילון החדש), Jérusalem, Hotsa'at kiryat sefer, 1993.

## HEBA310d-HEBB310d – Syntaxe 1-2

Il-Il Yatziv-Malibert

Ce cours propose au premier semestre d'étudier les différents types des phrases en hébreu moderne. Seront également abordées les notions de prédicat et d'ordre des mots. Ensuite



seront étudiées, à la croisée de la syntaxe et de la sémantique, l'expression de la cause, du temps et de la condition. Au second semestre, on s'intéressera, toujours à la croisée de la syntaxe et de la sémantique, à l'expression de la manière, de la concession et au passif. Seront ensuite introduites les bases de la linguistique textuelle.

Prérequis : avoir validé la L2.

Niveau : L3.

Évaluation :

- *Contrôle continu intégral* :
  - o Deux devoirs sur table au cours du semestre (80 % de la note finale, 40 % chacun).
  - o Un devoir à la maison (20 % de la note finale).
- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise)* :
  - o Un devoir sur table lors de la dernière séance du semestre (100 % de la note finale).

Bibliographie indicative :

- Shmuel Bolozky et Edna Coffin Amir, *A Reference Grammar of Modern Hebrew*, Cambridge/New York, Cambridge university Press, 2005.
- רבקה בליבוים, תחביר +, תחביר פונקציונאלי למורים לעברית ולתלמידים מתקדמים, ירושלים, הוצאת אקדמון, 1995.

## PROPÉDEUTIQUE DES ÉTUDES HÉBRAÏQUES ET JUIVES

### HEBA121a-HEBB121a – Propédeutique des études hébraïques et juives, CM 1-2

*Les enseignants du département*

Dans le cadre de ce cours magistral à intervenants multiples sur deux semestres, les séances présentent successivement aux étudiants de L1 les différentes disciplines, approches et périodes abordées au sein du département d'études hébraïques et juives.

Prérequis : aucun.

Niveau : L1.

Évaluation :

- *Contrôle continu* :
  - o Un devoir sur table (QCM) au cours du semestre (50 % de la note finale).
  - o Un devoir sur table (QCM) pendant la session d'examens (50 % de la note finale).
- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise)* :
  - o Un devoir sur table (QCM) pendant la session d'examens (100 % de la note finale).

Bibliographie indicative :

- Martin Goodman (dir.), *The Oxford Handbook of Jewish Studies*, Oxford/New York, Oxford University Press, 2004.

### HEBA121b-HEBB121b – Propédeutique des études hébraïques et juives, TD 1-2

*Chloé Rosner*

Ce cours de méthodologie sur deux semestres a pour objectif de former les étudiants de L1 à la maîtrise des standards universitaires dans les exercices auxquels ils seront confrontés tout au long de leur parcours. Il s'agit d'apprendre à effectuer une recherche documentaire, à établir une bibliographie, à rédiger une dissertation, à commenter un document, à faire un

exposé, etc. Les exercices, lectures et devoirs proposés lors des séances ont aussi pour objectif d'introduire les étudiants à des connaissances, méthodes ou centre de documentation propres aux études juives et hébraïques. Le TD s'articule avec le cours magistral de propédeutique des études hébraïques et juives.

Prérequis : aucun.

Niveau : L1.

Évaluation :

- *Contrôle continu intégral* :
  - Un devoir à la maison.
  - Un devoir sur table.
  - Un exposé à l'oral.La note finale est obtenue en faisant la moyenne des trois notes.
- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise)* :
  - Un devoir sur table lors de la dernière séance du semestre (100 %).

## ANTHROPOLOGIE

### HEBB230d – Anthropologie des judéités : éléments introductifs

Madalina Vartejanu-Joubert

Ce cours se veut une introduction à l'histoire et aux grands thèmes de l'approche anthropologique ayant comme terrain d'étude la culture juive. Sujets classiques en anthropologie, nous traiterons de la parenté, de l'oralité, des pratiques sociales comme les rites de passage et les fêtes, du changement, du rapport local-global.

Prérequis : aucun.

Niveau : L1/L2/L3.

Évaluation :

- *Contrôle continu* :
  - Un devoir sur table au cours du semestre (50 % de la note finale).
  - Un devoir sur table pendant la session d'examens (50 % de la note finale).
- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise)* :
  - Un devoir sur table pendant la session d'examens (100 % de la note finale).

Bibliographie indicative :

- Don Seeman et Nehemia A. Stern, « Anthropology, Judaism and Jews », draft paper, [https://www.academia.edu/30521285/Anthropology\\_Judaism\\_and\\_Jews\\_The\\_Anthropology\\_of\\_Jewish\\_Life](https://www.academia.edu/30521285/Anthropology_Judaism_and_Jews_The_Anthropology_of_Jewish_Life).
- Marcy Brink-Danan, « Anthropological Perspectives on Judaism. A Comparative Review », *Religion Compass*, vol. 2, n° 4, 2008, p. 674-688.

## DROIT

### HEBA230p-HEBB230p – Droit hébraïque 1-2

*N.B. : le cours du 1<sup>er</sup> semestre est suspendu en 2024-2025 (la règle énoncée ci-dessous, selon laquelle il faut avoir suivi le cours du 1<sup>er</sup> semestre pour suivre celui du 2<sup>nd</sup>, ne s'appliquera donc pas en 2024-2025).*

Gabrielle Atlan

L'histoire et l'évolution du droit hébraïque attachées à l'histoire du peuple juif permettent seules d'appréhender les fondements du judaïsme dans ses différentes facettes. Dans ce

cours qui se déploie sur deux semestres, les passages choisis (en hébreu) de la Bible, du Talmud, du Midrash et de la littérature rabbinique seront abordés pour comprendre la spécificité du droit hébraïque et ce faisant, celle du peuple juif.

Prérequis : avoir validé la L1. En outre, il faut avoir suivi le cours du 1<sup>er</sup> semestre pour s'inscrire à celui du 2<sup>nd</sup> (on peut en revanche suivre le cours du 1<sup>er</sup> semestre mais pas celui du 2<sup>nd</sup>).

Niveau : L2/L3.

Évaluation :

- *Contrôle continu* :
  - o Un devoir sur table au cours du semestre (50 % de la note finale).
  - o Un devoir sur table pendant la session d'examens (50 % de la note finale).
- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise)* :
  - o Un devoir sur table pendant la session d'examens (100 % de la note finale).

Bibliographie indicative :

- Abraham Cohen, *Le Talmud*, Paris, Payot & Rivages, 2002.
- Emmanuel Levinas, *L'au-delà du verset*, Paris, Éditions de Minuit, 1982.
- Adin Steinsaltz, *Introduction au Talmud*, Paris, Albin Michel, 1987 [1976].

## HISTOIRE

### HEBA230e – Histoire du Proche-Orient : ethnogenèse-conquête arabe

*Madalina Vartejanu-Joubert*

Ce cours s'adresse aux étudiants qui souhaitent se former à la démarche historique. Seront abordés de nombreux aspects constitutifs de l'histoire juive dont les origines remontent à l'Antiquité : l'ethnogenèse, les institutions, l'exil, la diaspora, la rencontre avec les cultures environnantes assyro-babylonienne, grecque, hellénistique et romaine.

Prérequis : aucun.

Niveau : L1/L2/L3.

Évaluation :

- *Contrôle continu* :
  - o Un devoir sur table au cours du semestre (50 % de la note finale).
  - o Un devoir sur table pendant la session d'examens (50 % de la note finale).
- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise)* :
  - o Un devoir sur table pendant la session d'examens (100 % de la note finale).

Bibliographie indicative :

- Mario Liverani, *La Bible et l'invention de l'histoire. Histoire ancienne d'Israël*, Paris, Bayard, 2008.
- Christiane Saulnier, *Histoire d'Israël. De la conquête d'Alexandre à la destruction du Temple*, Paris, Cerf, 1985.
- Peter Schäfer, *Histoire de Juifs dans l'Antiquité*, Paris, Cerf, 2007 [1989].

### HEBB130c – Histoire des Juifs ibériques : coexistence, expulsion et conversion

*Zeljko Jovanovic*

Ce cours porte sur l'histoire médiévale des Juifs espagnols (les Sépharades), depuis les premières colonies dans la péninsule ibérique jusqu'à leur expulsion en 1492. Il aborde également l'apparition et le rôle de l'Inquisition, ainsi que l'expérience des premiers Juifs convertis. Le cours analyse le statut des Juifs à l'époque romaine, sous les Wisigoths et pendant les

périodes de domination musulmane puis chrétienne. On s'intéressera à la manière dont chaque période a pesé sur le développement et l'épanouissement d'une riche culture juive qui a considérablement contribué au développement de la culture ibérique et européenne.

Prérequis : aucun.

Niveau : L1/L2/L3.

Évaluation :

- *Contrôle continu* :
  - Un exposé à l'écrit à rendre au cours du semestre sur un sujet choisi par l'étudiant en accord avec l'enseignant (50 % de la note finale).
  - Un devoir sur table (deux questions de cours à traiter parmi trois choix) pendant la session d'examens (50 % de la note finale).
- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise)* :
  - Un devoir sur table (deux questions de cours à traiter parmi trois choix) pendant la session d'examens (100 % de la note finale).

Bibliographie indicative :

- Ron Barkai (dir.), *Chrétiens, Musulmans et Juifs dans l'Espagne médiévale. De la convergence à l'expulsion*, Paris, Cerf, 1994.
  - Maurice Kriegel, *Les Juifs à la fin du Moyen Âge dans l'Europe méditerranéenne*, Paris, Hachette, 1979.
  - Luis Suárez Fernández, *Les Juifs espagnols au Moyen Âge*, Paris, Gallimard, 1983.
- N.B. : ces trois ouvrages ne représentent qu'une petite partie de la bibliographie existante sur le judaïsme ibérique. Une liste plus longue d'ouvrages utiles en français, anglais, hébreu et espagnol sera donnée pour chacun des thèmes abordés.

### HEBB230i – Histoire des Juifs de l'expulsion d'Espagne à l'émancipation

*Alessandro Guetta*

Ce cours est une initiation à l'histoire des Juifs en Occident à l'époque moderne (siècles XV<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup>). Il a pour objectif d'offrir un regard panoramique sur les processus culturels, politiques, économiques et sociaux qui ont contribué à construire les différentes sociétés juives dans l'espace européen et méditerranéen, sans oublier leur lien constant avec la Terre d'Israël, ni leurs présences au Proche Orient et dans le Nouveau Monde.

Prérequis : aucun.

Niveau : L1/L2/L3.

Évaluation :

- *Contrôle continu* :
  - Un devoir sur table au cours du semestre (50 % de la note finale).
  - Un devoir sur table pendant la session d'examens (50 % de la note finale).
- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise)* :
  - Un devoir sur table pendant la session d'examens (100 % de la note finale).

Bibliographie indicative :

- Antoine Germa, Benjamin Lellouch et Évelyne Patlagean (dir.), *Les Juifs dans l'histoire*, Seyssel, Champ Vallon, 2011.
- David B. Ruderman, *Early Modern Jewry. A New Cultural History*, Princeton, Princeton University Press, 2011.
- Robert Bonfil, *Les Juifs d'Italie à l'époque de la Renaissance. Stratégies de la différence à l'aube de la modernité*, Paris, L'Harmattan, 1995.

## HEBA130a – Histoire des Juifs en France et dans les territoires français du XVIII<sup>e</sup> siècle à nos jours

Simon Perego

Ce cours aborde l'histoire des Juifs en France et dans les territoires français de la Révolution à nos jours, à la croisée des approches, des méthodes et des sources de la discipline historique. L'objectif est de décrire ce groupe composite et de mettre en perspective tant les modalités de son intégration au sein de la nation française – entre universalisme et particularisme – que les remises en cause successives de ce processus aux multiples facettes.

Prérequis : aucun.

Niveau : L1/L2/L3.

Évaluation :

- *Contrôle continu* :
  - Un devoir sur table au cours du semestre (50 % de la note finale).
  - Un devoir sur table pendant la session d'examens (50 % de la note finale).
- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise)* :
  - Un devoir sur table pendant la session d'examens (100 % de la note finale).

Bibliographie indicative :

- Sylvie Anne Goldberg (dir.), *Histoire juive de la France*, Paris, Albin Michel, 2023.
- Paula E. Hyman, *The Jews of Modern France*, Berkeley, University of California Press, 1998.
- Colette Zytynski (dir.), *Terre d'exil, terre d'asile. Migrations juives en France aux XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles*, Paris, Éditions de l'Éclat, 2010.

## HEBA230d – Histoire du monde ashkénaze du XVIII<sup>e</sup> siècle à 1939

Simon Perego

Ce cours propose un parcours chrono-thématique au sein du monde ashkénaze, depuis les partages de la Pologne à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle jusqu'à la veille de la Seconde Guerre mondiale. Il s'agit d'étudier les profondes mutations qui affectèrent les judaïcités de l'espace polono-russe au cours de cette période, en prenant soin d'inscrire ces populations dans leurs rapports tant avec les sociétés dont elles étaient partie prenante qu'avec les États sous l'autorité desquels elles vivaient.

Prérequis : aucun.

Niveau : L1/L2/L3.

Évaluation :

- *Contrôle continu* :
  - Un devoir sur table au cours du semestre (50 % de la note finale).
  - Un devoir sur table pendant la session d'examens (50 % de la note finale).
- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise)* :
  - Un devoir sur table pendant la session d'examens (100 % de la note finale).

Bibliographie indicative :

- Jean Baumgarten et alii (dir.), *Mille ans de cultures ashkénazes*, Paris, Liana Levi, 1998.
- Antony B. Polonsky, *Histoire des juifs en Pologne et en Russie*, Paris, Honoré Champion, 2018.
- Daniel Tollet, *Être Juif en Pologne. Mille ans d'histoire, du Moyen Âge à 1939*, Paris, Albin Michel, 2010.

## HEBB230e – Histoire des Juifs aux États-Unis du XVII<sup>e</sup> siècle à nos jours

*Simon Perego*

Ce cours porte sur l'histoire des Juifs aux États-Unis depuis le XVII<sup>e</sup> siècle et met l'accent sur l'époque contemporaine (XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles). On étudiera les grandes évolutions d'ordre socioéconomique, politique, culturel et religieux qu'a connues ce groupe, en lien avec les transformations et les événements ayant marqué l'histoire des États-Unis, dont on interrogera l'« exceptionnalisme » du point de vue de l'histoire juive.

Prérequis : aucun.

Niveau : L1/L2/L3.

Évaluation :

- *Contrôle continu* :
  - Un devoir sur table au cours du semestre (50 % de la note finale).
  - Un devoir sur table pendant la session d'examens (50 % de la note finale).
- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise)* :
  - Un devoir sur table pendant la session d'examens (100 % de la note finale).

Bibliographie indicative :

- André Kaspi, *Les Juifs américains*, Paris, Plon, 2009.
- Eli Lederhendler, *American Jewry. A New History*, Cambridge, Cambridge University Press, 2017.
- Françoise S. Ouzan, *Histoire des Américains juifs. De la marge à l'influence*, Bruxelles, André Versaille, 2008.

## HEBB330f – Histoire et mémoires de la Shoah

*Simon Perego*

L'objectif de cet enseignement est double. Dans une première séquence est étudiée l'histoire de la Shoah, en appréhendant ce génocide dans sa profondeur chronologique et dans toute son étendue géographique. Parce qu'un phénomène aussi dévastateur qu'un génocide ne cesse pas avec l'arrêt des massacres, sont abordés dans la seconde partie du semestre les multiples phénomènes de mémoire liés à la destruction des Juifs d'Europe.

Prérequis : aucun.

Niveau : L1/L2/L3.

Évaluation :

- *Contrôle continu* :
  - Un devoir sur table au cours du semestre (50 % de la note finale).
  - Un devoir sur table pendant la session d'examens (50 % de la note finale).
- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise)* :
  - Un devoir sur table pendant la session d'examens (100 % de la note finale).

Bibliographie indicative :

- Saul Friedländer, *L'Allemagne nazie et les Juifs*, Paris, Seuil, vol. 1 (« Les années de persécution, 1933-1939 ») 2008 [1997] et vol. 2 (« Les années d'extermination, 1940-1945 »), 2008 [2007].
- Raul Hilberg, *La destruction des Juifs d'Europe*, Paris, Gallimard, 2006 [1961], 3 vol.
- Annette Wieviorka, *L'ère du témoin*, Paris, Hachette Littératures, 2002 [1998].

## HEBA330h – L'État d'Israël et ses institutions

*Rina Cohen-Muller*

Ce cours propose d'étudier les documents fondamentaux de l'histoire d'Israël, tels que la déclaration d'Indépendance, les treize lois fondamentales et des textes législatifs importants

(par exemple la loi de la citoyenneté). L'histoire israélienne sera abordée/analysée sous différents aspects, y compris à partir de supports audiovisuels. Une attention particulière sera apportée aux grandes questions qui façonnent la réalité israélienne. La méthodologie sera l'axe de toutes les séances.

Prérequis : avoir suivi le cours « HEBB230k – D'un mouvement national à la création d'un État ».

Niveau : L2/L3.

Évaluation :

- *Contrôle continu* :
  - Un compte rendu de lecture et/ou un exposé oral au cours du semestre (30 % de la note finale).
  - Un devoir sur table pendant la session d'examens (70 % de la note finale).
- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise)* :
  - Un devoir sur table pendant la session d'examens (100 % de la note finale).

Bibliographie indicative :

- Michel Abitbol, *Histoire d'Israël*, Paris, Perrin, 2018.
- Avner Ben Amos, *Israël. La fabrique de l'identité nationale*, Paris, CNRS Éditions, 2014.
- Ilan Greilsammer, *Religion et État en Israël*, Paris, Cerf, 2013.

### HEBA330i – La société israélienne et ses composantes

Rina Cohen-Muller

Ce cours analyse l'histoire politique et sociale israélienne, de la création de l'État à nos jours, en se concentrant notamment sur les thèmes fondamentaux qui la marquent (la grande immigration de 1948-1951, celle des rescapés de la Shoah, l'arrivée des Juifs en provenance des pays arabo-musulmans, leurs processus d'intégration, les clivages de la société israélienne et ses principaux mouvements politiques). Différentes analyses historiographiques sont abordées.

Prérequis : avoir suivi le cours « HEBB230k – D'un mouvement national à la création d'un État ».

Niveau : L2/L3.

Évaluation :

- *Contrôle continu* :
  - Un compte rendu de lecture et/ou un exposé oral au cours du semestre (30 % de la note finale).
  - Un devoir sur table pendant la session d'examens (70 % de la note finale).
- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise)* :
  - Un devoir sur table pendant la session d'examens (100 % de la note finale).

Bibliographie indicative :

- Michel Abitbol, *Histoire d'Israël*, Paris, Perrin, 2018.
- Denis Charbit, *Israël et ses paradoxes. Idées reçues sur un pays qui attise les passions*, Paris, Le Cavalier bleu, 2023.
- Samy Smoocha, *Israel. Pluralism and Conflict*, Londres, Routledge & Kegan Paul, 1978.

### HEBB230k – D'un mouvement national juif à la création d'un État

Rina Cohen-Muller

Après un rapide aperçu de l'histoire de la Palestine sous souveraineté ottomane pendant quatre siècles (1517-1917) et notamment au XIX<sup>e</sup> siècle, nous verrons la place que prend cette région dans la Question d'Orient. Puis nous étudierons les thèses des différents pen-

seurs juifs ayant donné naissance à la pensée sioniste. C'est à la même époque que des Juifs s'installent en Palestine ottomane (puis mandataire) avec l'ambition d'y créer un État-nation. Ce processus est étudié sous le triple aspect de l'évolution du *yishuv*, du contexte local et du contexte international. Se constitue alors une nouvelle société juive autochtone qui met en place les fondements de l'État d'Israël et de ses institutions.

Prérequis : avoir suivi le cours « HEBA230D – Histoire du monde ashkénaze du XVIII<sup>e</sup> siècle à 1939 ».

Niveau : L1/L2/L3.

Évaluation :

- *Contrôle continu* :
  - Un compte rendu de lecture et/ou un exposé oral au cours du semestre (30 % de la note finale).
  - Un devoir sur table pendant la session d'examens (70 % de la note finale).
- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise)* :
  - Un devoir sur table pendant la session d'examens (100 % de la note finale).

Bibliographie indicative :

- Amnon Cohen, *Juifs et musulmans en Palestine et en Israël. Des origines à nos jours*, Paris, Tallandier, 2021.
- Henry Laurens, *La Question d'Orient. Tome 1 : L'invention de la Terre sainte (1799-1922)*, Paris, Fayard, 2002.
- Léon Pinsker, *Autoémancipation*, Paris, La Fabrique, 2006.

#### HEBB330h – Relations internationales d'Israël

Rina Cohen-Muller

Après un bref rappel retraçant l'intérêt de l'Occident pour la Palestine ottomane du XIX<sup>e</sup> siècle (la Question d'Orient, la réinvention de la Terre sainte) et la Palestine de la période mandataire, est abordée la dynamique des rapports entre Israël et le monde, notamment avec les pays voisins. Ces relations varient en fonction des rapports de force entre les grandes puissances et particulièrement en fonction de l'évolution de la situation au Proche-Orient dans laquelle Israël joue un rôle central. Après une introduction générale et le rappel des règles du droit international, on traitera des relations avec certains États, parmi lesquels plusieurs sont des acteurs principaux dans la région.

Prérequis : avoir suivi le cours « HEBB230k – D'un mouvement national à la création d'un État ».

Niveau : L2/L3.

Évaluation :

- *Contrôle continu* :
  - Un compte rendu de lecture et/ou un exposé oral au cours du semestre (30 % de la note finale).
  - Un devoir sur table pendant la session d'examens (70 % de la note finale).
- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise)* :
  - Un devoir sur table pendant la session d'examens (100 % de la note finale).

Bibliographie indicative :

- Alain Dieckhoff, *Israël, Palestine, une guerre sans fin ?* Paris, Armand Colin, 2022.
- Tom Segev, *1967. Six jours qui ont changé le monde*, Paris, Denoël, 2007.
- Hanna Yablonka, *Les Juifs d'Orient, Israël et la Shoah*, Paris, Calmann-Lévy, 2016.



### Judéo-arabe

#### HEBA120c – Judéo-arabe 1 (langue et civilisation)

Yohann Taïeb

Ce cours constitue une initiation aux parlers et aux littératures judéo-arabes d'Afrique du Nord, l'accent étant mis sur le Maroc et la Tunisie. Les cours sont principalement structurés autour de l'étude de textes qui permettent de présenter les spécificités linguistiques et culturelles des Juifs de la région concernée. D'autres types de documents peuvent servir de supports (chansons, extraits de pièces de théâtre, etc.).

Prérequis : aucun.

Niveau : L1/L2/L3.

Évaluation :

- *Contrôle continu* :
  - Un travail (fiche de lecture ou commentaire de texte) à réaliser au cours du semestre (40 % de la note finale).
  - Un commentaire de texte à l'oral (15 minutes de préparation / 15 minutes d'oral) pendant la session d'examens (60 % de la note finale).
- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise)* :
  - Un commentaire de texte à l'oral (15 minutes de préparation / 15 minutes d'oral) pendant la session d'examens (100 % de la note finale).

Bibliographie indicative :

- Joshua Blau, David Cohen et Georges Vajda, « Judéo-arabe », *Encyclopédie de l'Islam*, Brill Online, 2014.
- Yossef Chetrit, « Moroccan Judeo-Arabic », *Encyclopedia of Jews in the Islamic World*, Brill Online, 2017.
- Joseph Tedghi, « Tunisian Judeo-Arabic », *Encyclopedia of Jews in the Islamic World*, Brill Online, 2016.

#### HEBB120c – Judéo-arabe 2 (langue et civilisation)

Yohann Taïeb

Cet enseignement est conçu comme une suite logique au cours « Judéo-arabe 1 », les textes étudiés étant légèrement plus riches et plus longs.

Prérequis : avoir suivi le cours « Judéo-arabe 1 » ou attester d'une connaissance suffisante de l'arabe ou du judéo-arabe auprès de l'enseignant.

Niveau : L1/L2/L3.

Évaluation :

- *Contrôle continu* :
  - Un travail (fiche de lecture ou commentaire de texte) à réaliser au cours du semestre (40 % de la note finale).
  - Un commentaire de texte à l'oral (15 minutes de préparation / 15 minutes d'oral) pendant la session d'examens (60 % de la note finale).
- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise)* :
  - Un commentaire de texte à l'oral (15 minutes de préparation / 15 minutes d'oral) pendant la session d'examens (100 % de la note finale).

### Bibliographie indicative :

- Joshua Blau, David Cohen et Georges Vajda, « Judéo-arabe », *Encyclopédie de l'Islam*, Brill Online, 2014.
- Yossef Chetrit, « Moroccan Judeo-Arabic », *Encyclopedia of Jews in the Islamic World*, Brill Online, 2017.
- Joseph Tedghi, « Tunisian Judeo-Arabic », *Encyclopedia of Jews in the Islamic World*, Brill Online, 2016.

### HEBA330e – Judéo-arabe 3 (langue et civilisation)

*Joseph Tedghi*

Après une présentation des différents aspects de la culture et de la civilisation judéo-arabes, le cours abordera l'étude et l'analyse des caractéristiques linguistiques et littéraires du judéo-arabe maghrébin à l'époque moderne et contemporaine, à travers une sélection de textes (prose et poésie). L'objectif consiste à faire découvrir aux étudiants, d'une part, les différents genres littéraires et d'autre part, les spécificités linguistiques des dialectes judéo-arabes des trois pays du Maghreb (Maroc, Algérie et Tunisie). Le cours tentera par ailleurs de familiariser les étudiants avec les textes manuscrits et de les initier à décrypter les différents types d'écritures cursives, en usage dans les communautés juives du Maghreb.

Prérequis : avoir suivi le cours « Judéo-arabe 2 » ou attester d'une connaissance suffisante de l'arabe ou du judéo-arabe auprès de l'enseignant.

Niveau : L1/L2/L3.

Évaluation :

- *Contrôle continu* :
  - o Devoirs à la maison (40 % de la note finale).
  - o Deux devoirs sur table (60 % de la note finale) : l'un au cours du semestre et l'autre pendant la session d'examens.
- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise)* :
  - o Un devoir sur table pendant la session d'examens (100 % de la note finale).

### Bibliographie indicative :

- David Cohen, *Le parler arabe des juifs de Tunis*, Paris/La Haye, Mouton & C°, 1964 (tome 1) et 1975 (tome 2).
- Marcel Cohen, *Le parler arabe des juifs d'Alger*, Paris, Honoré Champion, 1912.
- Simon Lévy, *Parlers arabes des Juifs du Maroc. Histoire, sociolinguistique et géographie dialectale*, Zaragoza, Instituto de Estudios Islámicos y del Oriente Próximo, 2009.

### HEBB330e – Judéo-arabe 4 (langue et civilisation)

*Joseph Tedghi*

Ce cours constitue la suite logique de « Judéo-arabe 3 » (voir le descriptif ci-dessus).

Prérequis : avoir suivi « Judéo-arabe 3 » ou attester d'une connaissance suffisante de l'arabe ou du judéo-arabe auprès de l'enseignant.

Niveau : L1/L2/L3.

Évaluation :

- *Contrôle continu* :
  - o Devoirs à la maison (40 % de la note finale).
  - o Deux devoirs sur table (60 % de la note finale) : l'un au cours du semestre et l'autre pendant la session d'examens.
- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise)* :
  - o Un devoir sur table pendant la session d'examens (100 % de la note finale).

### Bibliographie indicative :

- Moshe Bar-Asher, *Massorot u-leshonot shel Yehude Sfon-Afrika*, Jérusalem, 1998.
- Joseph Chetrit, *Diglossie, hybridation et diversité intra-linguistique. Études socio-pragmatiques sur les langues juives, le judéo-arabe et le judéo-berbère*, Paris, Vrin, 2007.
- Haïm Zafrani, *Littératures dialectales et populaires juives en Occident musulman*, Paris, Geuthner, 1980.
- Haïm Zafrani, *Deux mille ans de vie juive au Maroc*, Paris, Maisonneuve et Larose, 1999.

### **Judéo-espagnol**

#### Bibliographie indicative commune aux quatre niveaux de judéo-espagnol :

- Marie-Christine Varol, *Manuel de judéo-espagnol. Langue et culture*, Paris, L'Asiathèque, 1998 (1<sup>ère</sup> éd.). En anglais : *Manuel of Judeo-Spanish. Language and Culture*, Maryland, University Press of Maryland, 2008. N.B. : il s'agit du manuel utilisé en cours (niveau 1 : leçons 1 à 3 ; niveau 2 : leçons 4 à 6 ; niveau 3 : leçons 7 à 9 ; niveau 4 : textes en fin d'ouvrage). Les autres livres recommandés ci-dessous servent de supports (c'est l'enseignant qui choisit le matériel/les parties de ces livres à inclure dans le programme).
- Matilda Koén-Sarano, *Kurso de djudeo-panyol (ladino) para prinsipiantes*, Jérusalem, Merkaz Eliachar/Université Ben-Gourion du Néguev, 1999.
- Alla Markova, *Beginner's Ladino (with two audio CDs)*, New York, Hippocrene Books, 2008.
- Joseph Nehama, *Dictionnaire du judéo-espagnol*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1977.
- Alain de Tolédo de, Nora de Tolédo et Daisy Saporta, *El Nehama al reverso. Vocabulaire français/judéo-espagnol*, Paris, Muestras Dezaparesidos, 2021.

### **HEBA220a – Judéo-espagnol/Ladino 1 (langue et civilisation)**

*Zeljko Jovanovic*

Ce cours se veut une immersion dans la langue et la culture judéo-espagnoles. Il se divise en trois unités qui associent chacune l'enseignement de la langue sépharade avec sa littérature et sa culture. Une brève introduction générale sera proposée sur l'évolution du judéo-espagnol ou du ladino, son statut actuel de langue gravement menacée, ainsi que les différentes orthographes utilisées tout au long de l'histoire pour écrire/imprimer ces textes. L'enseignement de la langue comprendra des aspects grammaticaux et lexicaux de base qui permettront aux étudiants de communiquer de manière simple (se présenter, répondre et poser des questions sur des données personnelles, les métiers, la maison, etc.). L'aspect culturel consistera à connaître la vie traditionnelle des Sépharades à travers quelques coutumes et rituels ainsi qu'à travers les formes sépharades de littérature orale (contes, proverbes, *kantikas* – la poésie traditionnelle). Ce cours correspond au niveau A1 du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR).

Prérequis : aucun.

Niveau : L1/L2/L3.

### Évaluation :

- *Contrôle continu :*
  - Trois contrôles des connaissances au cours du semestre (un après chaque unité du cours), chaque étudiant devant en faire au moins deux (50 % de la note finale).
  - Un devoir sur table pendant la session d'examens (50 % de la note finale).
- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise) :*
  - Un devoir sur table pendant la session d'examens (100 % de la note finale).

### HEBB220a – Judéo-espagnol/Ladino 2 (langue et civilisation)

*Zeljko Jovanovic*

Outre la consolidation des structures grammaticales et des compétences de communication du niveau précédent, ce cours permettra aux étudiants de décrire dans le présent et le passé (l'imparfait, le passé simple, le plus-que-parfait) des aspects simples de leur environnement immédiat (travail, routines quotidiennes, famille, temps, directions). Les aspects culturels analysés à ce niveau concernent les fêtes, religieuses et privées, révélatrices des particularités du monde sépharade. L'accent sera mis sur l'importance de la poésie (*kantikas, romansas, koplás*) et de l'humour sépharade. Ce cours correspond au niveau A2/B1 du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR).

Prérequis : avoir suivi « Judéo-espagnol/Ladino 1 » ou attester de son niveau auprès de l'enseignant.

Niveau : L1/L2/L3.

### Évaluation :

- *Contrôle continu :*
  - Trois contrôles des connaissances au cours du semestre (un après chaque unité du cours), chaque étudiant devant en faire au moins deux (50 % de la note finale).
  - Un devoir sur table pendant la session d'examens (50 % de la note finale).
- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise) :*
  - Un devoir sur table pendant la session d'examens (100 % de la note finale).

### HEBA330a – Judéo-espagnol/Ladino 3 (langue et civilisation)

*Zeljko Jovanovic*

Ce cours vise à permettre à l'étudiant de produire des textes simples et cohérents sur des sujets familiers, ainsi que de décrire des expériences, des événements, des désirs et des aspirations (en utilisant le conditionnel et le subjonctif), de justifier brièvement ses opinions ou d'expliquer ses projets (le futur). Le cours comprendra des exercices de traduction du et vers le judéo-espagnol. De même, sera expliquée l'orthographe la plus utilisée aujourd'hui, celle du magazine *Aki Yerushalayim*. Les aspects littéraires et culturels abordés à ce niveau sont : des textes de la sphère religieuse (*Me'am lo'ez, Haggadah de Pessa'h*), les travaux de l'Alliance israélite universelle, les conséquences de la Shoah et l'état actuel de la diaspora. Ce cours correspond au niveau B1/B2 du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR).

Prérequis : avoir suivi « Judéo-espagnol/Ladino 2 » ou attester de son niveau auprès de l'enseignant.

Niveau : L1/L2/L3.

### Évaluation :

- *Contrôle continu :*
  - Trois contrôles des connaissances au cours du semestre (un après chaque unité du cours), chaque étudiant devant en faire au moins deux (50 % de la note finale).
  - Un devoir sur table pendant la session d'examens (50 % de la note finale).
- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise) :*
  - Un devoir sur table pendant la session d'examens (100 % de la note finale).

### HEBB330a – Judéo-espagnol/Ladino 4 (transcription et étude de textes en caractères hébreux)

Zeljko Jovanovic

Dans ce cours, les étudiants aborderont des textes plus complexes et apprendront les différentes orthographes utilisées pour les textes séfarades, aussi bien en caractères latins (*Aki Yerushalayim, Sefarad, Vidas Largas*) qu'en caractères hébreux (caractère cursif, Rachi, carré). L'accent sera mis sur les textes en caractères Rachi et carrés (ceux de la plupart des textes judéo-espagnols conservés) et sur le système de transcription d'*Aki Yerushalayim*, le plus utilisé aujourd'hui tant par les locuteurs que dans le monde universitaire. Pour cela, on introduira des textes de différents genres littéraires (romans, théâtre, presse journalistique, essais) qui permettront d'approfondir la culture et la mentalité séfarades, notamment entre la deuxième moitié du XIX<sup>e</sup> siècle et la Seconde Guerre mondiale. Pendant le cours, différents dialectes du judéo-espagnol seront abordés et l'accent sera mis sur la compréhension écrite de différents types de textes. Ce cours correspond au niveau B2 du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR).

Prérequis : avoir suivi « Judéo-espagnol/Ladino 3 » ou attester de son niveau auprès de l'enseignant.

Niveau : L1/L2/L3.

### Évaluation :

- *Contrôle continu :*
  - Trois devoirs sur table au cours du semestre (un après chaque unité du cours), chaque étudiant devant en faire au moins deux (50 % de la note finale). Il s'agit d'une translittération d'un texte en caractères hébraïques, d'une analyse du judéo-espagnol d'un point de vue dialectal et d'une question culturelle sur le thème du texte, le genre littéraire et la langue (judéo-espagnol versus ladino ; influence d'autres langues et/ou littératures, etc.).
  - Un devoir sur table pendant la session d'examens (50 % de la note finale).
- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise) :*
  - Un devoir sur table pendant la session d'examens (100 % de la note finale).

### **Yiddish**

#### Bibliographie indicative commune aux 4 niveaux de yiddish :

- Manuel de yiddish distribué aux étudiants.
- Yitskhok Niborski et Bernard Vaisbrot, *Dictionnaire yiddish-français*, Paris, Bibliothèque Medem, 2011.
- Samuel Kerner et Bernard Vaisbrot, *Dictionnaire français-yiddish*, Paris, Bibliothèque Medem, 2000.

## HEBA120b – Yiddish 1 (langue et civilisation)

Arnaud Bikard

Le cours s'adresse à tous les étudiants, aucune connaissance préalable n'étant requise. L'apprentissage de la langue se fait conjointement à l'exploration de la civilisation ashkénaze à travers l'étude de chansons, de textes littéraires, de mythes, etc. Au terme du premier niveau, les étudiants connaissent l'histoire de la langue yiddish et les fondamentaux de la civilisation qui s'y rattachent. Ils sont capables de lire des textes simples et de mener une conversation basique.

Prérequis : aucun.

Niveau : L1/L2/L3.

Évaluation :

- *Contrôle continu* :
  - Un devoir sur table (grammaire, traduction, compréhension) au cours du semestre (50 % de la note finale).
  - Un devoir sur table (grammaire, traduction, compréhension) pendant la session d'examens (50 % de la note finale).
- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise)* :
  - Un devoir sur table (grammaire, traduction, compréhension) pendant la session d'examens (100 % de la note finale).

## HEBB120b – Yiddish 2 (langue et civilisation)

Arnaud Bikard

Le deuxième niveau est la suite logique du premier mais certaines personnes peuvent immédiatement l'intégrer (voir prérequis ci-dessous). Au terme du deuxième niveau, la connaissance de la grammaire est déjà bien avancée, les temps verbaux ont tous été étudiés, les textes lus et les conversations peuvent porter sur des sujets plus complexes.

Prérequis : avoir suivi « Yiddish 1 » ou attester de son niveau auprès de l'enseignant.

Niveau : L1/L2/L3.

Évaluation :

- *Contrôle continu* :
  - Un devoir sur table (grammaire, traduction, compréhension) au cours du semestre (50 % de la note finale).
  - Un devoir sur table (grammaire, traduction, compréhension) pendant la session d'examens (50 % de la note finale).
- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise)* :
  - Un devoir sur table (grammaire, traduction, compréhension) pendant la session d'examens (100 % de la note finale).

## HEBA220b – Yiddish 3 (langue et civilisation)

Arnaud Bikard

Le troisième niveau de yiddish aborde des questions plus subtiles de grammaire (telles l'expression de l'aspect verbal ou la conjugaison des verbes périphrastiques). L'usage du yiddish en classe se fait de plus en plus exclusif. Les textes lus sont également tirés d'œuvres littéraires choisies pour la richesse des évocations historiques et culturelles qu'elles renferment. L'utilisation de chansons, du théâtre et de films est également prévue comme matériel pédagogique.

Prérequis : avoir suivi « Yiddish 2 » ou attester de son niveau auprès de l'enseignant.

Niveau : L1/L2/L3.

### Évaluation :

- *Contrôle continu :*
  - Un devoir sur table (grammaire, traduction, compréhension) au cours du semestre (50 % de la note finale).
  - Un devoir sur table (grammaire, traduction, compréhension) pendant la session d'examens (50 % de la note finale).
- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise) :*
  - Un devoir sur table (grammaire, traduction, compréhension) pendant la session d'examens (100 % de la note finale).

### HEBB220b – Yiddish 4 (langue et civilisation)

Arnaud Bikard

Le niveau le plus élevé de yiddish permet l'étude d'œuvres intégrales en langue originale (contes, nouvelles, films). Le cours est intégralement conduit en yiddish et se propose, en s'arrêtant sur des périodes historiques et des localités géographiques variées, d'illustrer la richesse du patrimoine culturel associé à cette langue. Des rappels de points de grammaire sont également prévus en fonction des besoins des étudiants.

Prérequis : avoir suivi « Yiddish 3 » ou attester de son niveau auprès de l'enseignant.

Niveau : L1/L2/L3.

### Évaluation :

- *Contrôle continu :*
  - Un devoir sur table (grammaire, traduction, compréhension) au cours du semestre (50 % de la note finale).
  - Un devoir sur table (grammaire, traduction, compréhension) pendant la session d'examens (50 % de la note finale).
- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise) :*
  - Un devoir sur table (grammaire, traduction, compréhension) pendant la session d'examens (100 % de la note finale).

## LINGUISTIQUE

### HEBB330d – Histoire de la langue hébraïque

*N.B. : ce cours est suspendu en 2024-2025.*

Il-Il Yatziv-Malibert

Ce cours propose de passer en revue les principaux états de l'hébreu, de sa « naissance » vers -1200 jusqu'à sa « renaissance » en tant que langue vernaculaire et officielle, afin d'aborder les principales caractéristiques linguistiques de chaque état de langue et en particulier ceux de l'hébreu renaissant et de l'hébreu moderne.

Prérequis : connaissance de l'hébreu biblique.

Niveau : L3.

### Évaluation :

- *Contrôle continu :*
  - o Un devoir à la maison à rendre au cours du semestre (40 % de la note finale).
  - o Un devoir sur table pendant la session d'examens (60 % de la note finale).
- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise) :*
  - o Un devoir sur table pendant la session d'examens (100 % de la note finale).

### Bibliographie indicative :

- Mireille Hadas-Lebel, *Histoire de la langue hébraïque. Des origines à l'époque de la Mishna*, Paris, Louvain, 1995.
- Joel M. Hoffman, *In the Beginning. A Short History of the Hebrew Language*, New York, New York University Press, 2004.
- אורה שוורצוולד, פרקים במורפולוגיה עברית, תל אביב, האוניברסיטה הפתוחה, 2002, כרכים א-ד.

### HEBA320a – Grammaire : morphologie de l'hébreu biblique

Joseph Tedghi

Ce cours vise à faire acquérir une parfaite maîtrise de la lecture et de la compréhension des structures linguistiques et littéraires des textes bibliques. Après une brève présentation de l'histoire de l'hébreu biblique et un approfondissement des notions grammaticales de base (acquises en L1 et L2), seront abordés la flexion des noms, le système verbal, les verbes avec suffixes, les temps et les modes de l'hébreu biblique, la conjugaison des verbes avec le *vav ha-hippukh* (passé inversé et futur inversé), les modes volitifs directs et indirects (cohortatif, jussif et impératif), le *he* interrogatif, le *he* de direction.

Prérequis : avoir validé la L2.

Niveau : L3.

### Évaluation :

- *Contrôle continu :*
  - o Devoirs à la maison (40 % de la note finale).
  - o Deux devoirs sur table (60 % de la note finale) : l'un au cours du semestre et l'autre pendant la session d'examens.
- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise) :*
  - o Un devoir sur table pendant la session d'examens (100 % de la note finale).

### Bibliographie indicative :

- Joshua Blau, *Torat ha-hege ve-ha-šurot*, Tel-Aviv, Université de Tel-Aviv, 1972 (et toutes éditions).
- Paul Joüon, *Grammaire de l'hébreu biblique*, Rome, Institut biblique pontifical, 1923.
- Sophie Kessler-Mesguich, *L'hébreu biblique en 15 leçons*, Rennes, PUR, 2008.

### HEBB320a – Grammaire : syntaxe de l'hébreu biblique

Joseph Tedghi

Cet enseignement fait suite au cours de morphologie assuré au premier semestre. Il traitera des principales caractéristiques syntaxiques spécifiques aux différents genres littéraires de la Bible (prose et poésie). Après l'étude des divers types de propositions, seront examinées les particularités du texte massorétique, l'élaboration des systèmes de représentations graphiques des *te'amim* (accents disjonctifs et conjonctifs), leur signification musicale ainsi que leur influence sur la quantité vocalique, l'accentuation, la morphologie et la syntaxe. Au terme de ce cours, les étudiants devront être autonomes pour lire et comprendre un texte biblique.



Prérequis : avoir validé la L2. En outre, il faut avoir suivi le cours « Grammaire : morphologie de l'hébreu biblique » (1<sup>er</sup> semestre) pour s'inscrire à ce cours (on peut en revanche suivre le cours du 1<sup>er</sup> semestre mais pas celui du second semestre).

Niveau : L3.

Évaluation :

- *Contrôle continu* :
  - Devoirs à la maison (40 % de la note finale).
  - Deux devoirs sur table (60 % de la note finale) : l'un au cours du semestre et l'autre pendant la session d'examens.
- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise)* :
  - Un devoir sur table pendant la session d'examens (100 % de la note finale).

Bibliographie indicative :

- Steven Ellis Fassberg, *Sugyot be-taḥbir ha-miqra*, Jérusalem, Magnes Press, 1994.
- Haïm Rabin, *Taḥbir leshon ha-miqra*, Jérusalem, 1963.
- Bruce K. Waltke et Michael O'Connor, *An Introduction to Biblical Hebrew Syntax*, Winona Lake, Eisenbrauns, 1990.

## LITTÉRATURE

### HEBB130b – Littératures juives dans un contexte mondialisé

Arnaud Bikard

Le but de ce cours est de proposer une introduction à la pratique de la littérature comparée en étudiant des œuvres composées par des écrivains juifs et/ou reflétant les problématiques de l'identité juive au XX<sup>e</sup> siècle. Les œuvres seront lues en traduction française. Cette année, le cours entend présenter les traitements littéraires de la violence (et en particulier de la violence interethnique) dans la fiction juive au XX<sup>e</sup> siècle. Le phénomène des pogroms y occupera une place centrale, c'est pourquoi les événements décrits ou évoqués par les textes abordés ont tous eu lieu durant les deux premières décennies du siècle.

Œuvres au programme :

- Sholem Aleïchem, *Gens de Kasrilevkè*, dans Rachel Ertel (éd.), *Royaumes juifs. Trésors de la littérature yiddish*, Paris, Robert Laffont, 2008, vol. 1.
- Lamed Shapiro, *Nouvelles*, dans Rachel Ertel (éd.), *Royaumes juifs. Trésors de la littérature yiddish*, Paris, Robert Laffont, 2009, vol. 2, p. 157-258.
- Isaac Babel, *Cavalerie Rouge*, Gouville-sur-Mer, Le Bruit du Temps, 2016 et *Contes d'Odessa*, Paris, Gallimard, 2016.

Prérequis : aucun.

Niveau : L1/L2/L3.

Évaluation :

- *Contrôle continu* :
  - Un devoir à la maison (dissertation) au cours du semestre (50 % de la note finale).
  - Un devoir sur table (dissertation) pendant la session d'examens (50 % de la note finale).
- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise)* :
  - Un devoir sur table (dissertation) pendant la session d'examens (100 % de la note finale).

### Bibliographie indicative :

- *Problèmes et méthodes. Cours d'initiation aux méthodes et problèmes de littérature française moderne*, Département de français moderne, Université de Genève, consultable en ligne : <https://www.unige.ch/lettres/framo/enseignements/methodes/>.
- Yves Chevrel, *La littérature comparée*, Paris, PUF, 1997.

### HEBA230c-HEBB220c – Littérature hébraïque moderne et contemporaine : formes, thèmes, époques 1-2

*Anna Lissa (1<sup>er</sup> semestre) et Elisa Carandina (2<sup>e</sup> semestre)*

Ce cours vise à présenter aux étudiant.e.s la multiformité des formes dans lesquelles la littérature hébraïque moderne et contemporaine se manifeste en développant les outils nécessaires pour l'analyse littéraire des typologies de différents textes. Dans chaque séance, on aborde un extrait d'un.e auteur.e différent.e (S. Geffen, E. Keret, D. Polonski, N. Zach, H. N. Bialik, Raḥel, Zeldā, N. de Braslav, Y. H. Brenner, L. Goldberg, R. Modan, D. Vogel, D. Pagis) et d'un genre différent (poésie, roman, nouvelle, théâtre, roman graphique et littérature de jeunesse), ainsi que sa mise en contexte par rapport au genre littéraire et aux questions historiographiques. L'intégralité du cours (textes, analyse des textes, lexiques, ressources bibliographiques, autres ressources) est disponible sur la plateforme Moodle.

Prérequis : avoir un niveau en langue suffisant pour suivre le travail sur des textes littéraires et scientifiques en hébreu. N.B. : il n'est pas nécessaire d'avoir suivi le cours du premier semestre pour suivre celui du second semestre.

Niveau : L1/L2/L3.

Évaluation :

- *Contrôle continu* :
  - Une fiche de lecture d'un article scientifique (mis à disposition sur Moodle au début du cours) à réaliser au cours du semestre (50 % de la note finale).
  - Un devoir sur table (sur le contenu du cours) pendant la session d'examens (50 % de la note finale).
- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise)* :
  - Un devoir sur table (sur le contenu du cours) pendant la session d'examens (100 % de la note finale).

### HEBA330c-HEBB330c – Littérature hébraïque moderne et contemporaine 1-2

*N.B. : ce cours est suspendu au 1<sup>er</sup> semestre en 2024-2025.*

*Elisa Carandina*

Ce cours porte sur l'écriture féminine dans la littérature hébraïque moderne et contemporaine avec quelques incursions dans l'art contemporain. Dans le cadre d'une introduction aux approches critiques relevant des études du genre et d'un approfondissement des spécificités du contexte littéraire en langue hébraïque, on aborde la production littéraire des écrivaines à différentes époques et dans divers genres littéraires. Une attention particulière sera accordée à la réflexion concernant la prise de la parole. La bibliographie et les textes abordés seront progressivement déposés sur Moodle.

Prérequis : avoir un niveau en langue suffisant pour suivre le travail sur des textes littéraires et scientifiques en hébreu. N.B. : il n'est pas nécessaire d'avoir suivi le cours du premier semestre pour suivre celui du second semestre.

Niveau : L1/L2/L3.

### Évaluation :

- *Contrôle continu intégral :*
  - Un dossier à rendre (entre 14 000 et 16 000 signes espaces compris) analysant une problématique ou une thématique dans l'œuvre d'une créatrice (50 % de la note finale). L'analyse portera sur le texte en hébreu, le commentaire sera rédigé en français. Le dossier doit comprendre une introduction avec présentation de la thématique ou de la problématique à aborder, le développement de la thématique ou de la problématique à approfondir en s'appuyant sur des passages choisis du texte et une bibliographie.
  - Ce même travail fera l'objet d'un exposé à présenter à l'oral en cours (50 % de la note finale).
- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise) :*
  - Un dossier avec les mêmes consignes que ci-dessus à une différence près : le texte doit faire entre 16 000 et 18 000 signes espaces compris (100 % de la note finale).

### Bibliographie indicative :

- Yael S. Feldman, *No Room of Their Own. Gender and Nation in Israeli Women's Fiction*, New York, Columbia University Press, 1999.
- Naomi B. Sokoloff, Anne Lapidus Lerner et Anita Norich (dir.), *Gender and Text in Modern Hebrew and Yiddish Literature*, New York/Cambridge, Jewish Theological Seminary of America/distributed by Harvard University Press, 1982.
- Wendy Zierler, *And Rachel Stole the Idols. The Emergence of Modern Hebrew Women's Writing*, Detroit, Wayne State University Press, 2004.

### HEBB230c – Littérature biblique et contemporaine : le passé dans le présent

#### *Elisa Carandina*

Ce cours explore les formes de réécriture des personnages et épisodes bibliques dans le contexte littéraire et artistique israélien. En abordant différents moyens artistiques, le cours vise à développer une sensibilité pour les formes de réappropriation des histoires connues ainsi que des techniques d'adaptation et de transfert d'un media à un autre.

Prérequis : avoir un niveau en langue suffisant pour suivre le travail sur des textes en hébreu biblique et moderne.

Niveau : L1/L2/L3.

### Évaluation :

- *Contrôle continu intégral :*
  - Une analyse écrite d'une image ou d'un texte à choisir parmi ceux proposés ou proposé par l'étudiant.e, entre 12 000 et 14 000 signes espaces compris, bibliographie obligatoire non-comprise (50 % de la note finale).
  - Ce même travail fera aussi l'objet d'un exposé à présenter à l'oral en cours (50 % de la note finale).
- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise) :*
  - Une fiche de lecture (entre 6 000 et 8 000 signes espaces compris) du premier chapitre du livre suivant : Mieke Bal, *Loving Yusuf. Conceptual Travels from Present to Past*, Chicago, The University of Chicago Press, 2008 (50 % de la note finale).

- L'analyse écrite d'une image ou d'un texte proposé par l'étudiant.e, entre 12 000 et 14 000 signes espaces compris, bibliographie obligatoire non-comprise (50 % de la note finale).

Bibliographie indicative :

- Mieke Bal, *Loving Yusuf. Conceptual Travels from Present to Past*, Chicago, The University of Chicago Press, 2008
- Alicia Ostriker, « The Thieves of Language. Women Poets and Revisionist Mythmaking », *Signs*, vol. 8, n° 1, 1982, 68-90.
- Gershon Shaked, « Modern Midrash. The Biblical Canon and Modern Literature », *AJS Review*, vol. 28, n° 1, 2004, p. 43-62.

**HEBA220d-HEBB220d – Méthodologie pour la Bible et la littérature parabiblique 1-2**

*Madalina Vartejanu-Joubert*

Ce cours introduit à l'approche scientifique des textes juifs anciens, en prenant appui tant sur des textes bibliques que non bibliques (Qumrân, Philon, Flavius Josèphe, etc.). Seront abordées les questions de l'historicité, de la reconstitution textuelle, des témoins manuscrits.

Prérequis : aucun. N.B. : il n'est pas nécessaire d'avoir suivi le cours du premier semestre pour suivre celui du second semestre.

Niveau : L1/L2/L3.

Évaluation :

- *Contrôle continu* :
  - Un devoir sur table au cours du semestre (50 % de la note finale).
  - Un devoir sur table pendant la session d'examens (50 % de la note finale).
- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise)* :
  - Un devoir sur table pendant la session d'examens (100 % de la note finale).

Bibliographie indicative :

- Michaela Bauks et Christophe Nihan, *Manuel d'exégèse de l'Ancien Testament*, Genève, Labor et Fides, 2008.
- Thomas Römer, Jean-Daniel Macchi et Christoph Nihan (dir.), *Introduction à l'Ancien Testament*, Genève, Labor et Fides, 2009.
- Dana Nolan Fewell (dir.), *Reading between Texts. Intertextuality and the Hebrew Bible*, Louisville, John Know Press, 1992.

**HEBA230b – Littérature rabbinique**

*Madalina Vartejanu-Joubert*

Ce cours propose une introduction à la pensée rabbinique : la Révélation comme interprétation, la clôture de la prophétie, l'étude comme commandement, etc.

Prérequis : un bon niveau de langue est nécessaire.

Niveau : L1/L2/L3.

Évaluation :

- *Contrôle continu* :
  - Un devoir sur table au cours du semestre (50 % de la note finale).
  - Un devoir sur table pendant la session d'examens (50 % de la note finale).
- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise)* :
  - Un devoir sur table pendant la session d'examens (100 % de la note finale).

### Bibliographie indicative :

- Charlotte E. Fonrobert et Martin Jaffee (dir.), *The Cambridge Companion to the Talmud and Rabbinic Literature*, Cambridge University Press, Cambridge, New York, 2007.
- Ephraïm E. Urbach, *Les Sages d'Israël. Conceptions et croyances des maîtres du Talmud*, Paris/Lagrasse, Cerf/Verdier, 1996.

### HEBB330g – Poésie hébraïque d'Espagne et d'Afrique du Nord

Joseph Tedghi

Après une brève introduction qui sera consacrée à la poésie biblique et à ses spécificités, le cours retracera l'histoire du *piyyuṭ*, son évolution et sa diffusion dans les principaux foyers intellectuels d'Orient et d'Occident. Le cours se focalisera ensuite sur l'essor de la création poétique en Espagne au Moyen Âge. À partir de poèmes choisis, nous examinerons la diversité des genres et des thèmes, les structures prosodiques inspirées de la poésie arabe, ainsi que les caractéristiques littéraires et linguistiques de cette riche poésie. Dans un second temps, nous aborderons la production hébraïque des poètes d'Afrique du Nord, qui se revendiquent comme héritiers de la poésie d'Espagne, et les nouveaux genres, élaborés par ces derniers, entre le XVI<sup>e</sup> et le XX<sup>e</sup> siècles.

Prérequis : avoir validé la L2.

Niveau : L3.

Évaluation :

- *Contrôle continu* :
  - o Des devoirs à la maison (40 % de la note finale).
  - o Deux devoirs sur table (60 % de la note finale) : l'un au cours du semestre et l'autre pendant la session d'examens.
- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise)* :
  - o Un devoir sur table pendant la session d'examens (100 % de la note finale).

### Bibliographie indicative :

- Ephraïm Hazan, *Ha-shira ha-ivrit bi-Sfon Afriqa*, Jérusalem, Magnes Press, 1995.
- Hayyim Schirmann, *Ha-shira ha-ivrit bi-Sfarad u-bi-Provans*, Jérusalem, Institut Bialik, 1960.
- Hayyim Schirmann, *Toldot ha-shira ha-ivrit bi-Sfarad ha-muslemit* (édité et annoté par E. Fleischer), Jérusalem, Magnes Press, 1995.
- Haïm Zafrani, *Poésie juive en Occident musulman*, Paris, Geuthner, 1977.

## PHILOSOPHIE

### HEBA230f – Philosophie et pensée juives : Introduction

Alessandro Guetta

Dans ce cours, nous examinerons les thèmes principaux de la philosophie et de la pensée juives, de la période médiévale jusqu'à l'époque moderne et contemporaine : on étudiera en particulier les relations entre la philosophie et la religion et entre la culture et les « vérités » de la tradition juive.

Prérequis : aucun.

Niveau : L1/L2/L3.

### Évaluation :

- *Contrôle continu :*
  - Un devoir sur table au cours du semestre (50 % de la note finale).
  - Un devoir sur table pendant la session d'examens (50 % de la note finale).
- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise) :*
  - Un devoir sur table pendant la session d'examens (100 % de la note finale).

### Bibliographie indicative :

- Julius Guttman, *Histoire des philosophies juives. De l'époque biblique à Franz Rosenzweig*, Paris, 1995
- Colette Sirat, *La philosophie juive médiévale en terre d'Islam*, Paris, Presses du CNRS, 1988.
- Colette Sirat, *La philosophie juive médiévale en pays de chrétienté*, Paris, Presses du CNRS, 1988.

### HEBA230g – Philosophie et pensée juives : Textes 1

Alessandro Guetta

Lecture et traduction de courts extraits en hébreu de philosophie et pensée juives.

Prérequis : avoir validé la L1.

Niveau : L2/L3.

### Évaluation :

- *Contrôle continu :*
  - Un devoir sur table au cours du semestre (50 % de la note finale).
  - Un devoir sur table pendant la session d'examens (50 % de la note finale).
- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise) :*
  - Un devoir sur table pendant la session d'examens (100 % de la note finale).

### Bibliographie

Une brochure avec une anthologie de textes de philosophie juive sera fournie en début d'année.

### HEBB230g – Philosophie et pensée juives : Histoire

Alessandro Guetta

Ce cours – un approfondissement du cours « Introduction » (HEBA230F) – aborde les principales étapes de l'époque classique de la pensée juive, de Saadya Gaon et les auteurs karaïtes (X<sup>e</sup> siècle) jusqu'à la Renaissance (XVI<sup>e</sup> siècle). Parmi les auteurs étudiés se trouvent Judah ha-Lévi, Gersonide ou encore Hisdai Crescas. Nous commencerons notamment à décrire les aspects fondamentaux de la *qabbalah*.

Prérequis : avoir validé la L1.

Niveau : L2/L3.

### Évaluation :

- *Contrôle continu :*
  - Un devoir sur table au cours du semestre (50 % de la note finale).
  - Un devoir sur table pendant la session d'examens (50 % de la note finale).
- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise) :*
  - Un devoir sur table pendant la session d'examens (100 % de la note finale).

### Bibliographie indicative :

- Julius Guttman, *Histoire des philosophies juives. De l'époque biblique à Franz Rosenzweig*, Paris, 1995
- Colette Sirat, *La philosophie juive médiévale en terre d'Islam*, Paris, Presses du CNRS, 1988.
- Colette Sirat, *La philosophie juive médiévale en pays de chrétienté*, Paris, Presses du CNRS, 1988.

### HEBB230h – Philosophie et pensée juives : Textes 2

*Alessandro Guetta*

Lecture, traduction et commentaire de textes en hébreu de philosophie et pensée juives.

Prérequis : avoir validé la L1.

Niveau : L2/L3.

Évaluation :

- *Contrôle continu* :
  - Un devoir sur table au cours du semestre (50 % de la note finale).
  - Un devoir sur table pendant la session d'examens (50 % de la note finale).
- *Contrôle terminal (dispense d'assiduité requise)* :
  - Un devoir sur table pendant la session d'examens (100 % de la note finale).

### Bibliographie

Une brochure avec une anthologie de textes de philosophie juive sera fournie en début d'année.